

DEBRECENI FÜGGETLEN UJSÁG

ELŐFIZETÉSI ÁRAK: EGÉSZ ÉVRE 22.—, FÉLÉVRE 11.40, NEGYEDÉVRE 6.—, HÓNAPONKÉNT 2.20. HAVAS SZÁM ÁRA HÉTFOURNAPO 8 FILLER, HAVASÁRAN 12 FILLER. KÜLFÖLDRE A KÉSZLETES — MEGJELENÉS HÉTFOURNAPO KIVÉTELESEN MINDEN NAP. KIADÓ: A BEGODÓS ÉS SÁNDOR IRODALMI ÉS NYOMDASZERZŐTÉRSASÁG

FELELŐS SZERKESZTŐ: **PARKAS LAJOS**

SZERKESZTŐSÉG: NAPPAL: FERENC JÓZSEF UT 34. SZÁM TELEFONSZÁM: 40-20. ÉJJELE: FERENC JÓZSEF UT 49. TELEFONSZÁM: 18. ÉS 8-12. PÓKIADÓ-ELVÁLTAL: FERENC JÓZSEF UT 49. TELEFONSZÁM 18. ÉS 8-12. PÓKIADÓ-ELVÁLTAL ÉS KÖLCSÖNKÖNYVTÁR: SZÉCHÉNYI UCCA 2 TELEFONSZÁM: 578.

Az új Ház legfőbb kötelessége

Nem hisszük, hogy tulsok optimizmus tekintene az új képviselőház működése elé. Ki tud még bizni abban, ami reményt alig váltott még valóra? Az a sokféle válság, ami a sokféle „átértékelést“ követte, nem kímélte a parlamentárizmust sem. Beszéltek már eleget a demokrácia válságáról, talán még többet beszéltek a parlamentárizmus válságáról s ha ez a sok beszéd nem is volt arra alkalmas, hogy a tényeken változtasson, arra alkalmas volt, hogy a komoly meggyőződések eresztékeit is meglazítsa, a könnyű meggyőződések pedig éppen visszajára fordítsa.

Vajjon a most összeülő képviselőház alkalmas lesz-e arra, hogy propagandát jelentsen működése a parlamentárizmus mellett? A parlament működésétől nem is lehetne mást várni, mint a parlamentárizmus igazolását, ennek a válságba jutott rendszernek rehabilitálását.

Az angol alsóház valóban ezt a missziót végzi s aki a parlamentárizmus válságára hivatkozott, még nem sok példát merített a francia kamara működéséből sem. Ahol a népképviselőlet a népek a képviselőlete, ott ez a képviselőleti rendszer még nem is jutott el a csúshoz. Mi a parlament ereje? A nép, amire támaszkodhatik. Mi a parlament tekintélye? A nép, amelyet képvisel. Vagy igazi népképviselőlet a parlament s akkor nincs válsága, nincs konjunkturája és dekonjunkturája, vagy nem népképviselőlet s akkor hiába szolgálhatja az uralom alkotmányosságának látszatát, látszatot szolgáltat, de látszaterő marad maga is s uralma addig tart, míg urának szüksége van az alkotmányosság látszatára.

A most alakult képviselőház sem lehet igazi képviselőlet azoknak, akik nevében s akik számára törvényt hoz. Amíg nincs titkos választójog, addig a népképviselőleti rendszer lényegében meg nem valósul. A nép igazi akarata csak olyan szavazáson keresztül nyilvánkozhatik meg, ahol senkinek nem kell tartani szavazatának következményeitől. Minél szegényebb, minél gyöngébb a társadalom, a nemzet igaz érdekeinek annál nagyobb szüksége van a választások titkosságára. Minél több száí fűzi a társadalom tagjait az államhatalom gyakorlásához

nál nagyobb, annál nélkülözhetlenebb biztosítékot jelent a titkos választójog. Arról még lehetne beszélni, hogy a választójog kiterjesztésének hol legyen a határa, de arról hogy a titkos választásnak hol legyenek a határai, arról az európai felfogás nem enged meg a diskussziót.

A másik aggodalom, mely a parlamentünk népképviselőletének problémája vet fel, a kisebbségi képviselőlet hiányát kifogásolja. A mostani választáson mintegy

nyolcszázötvenezer szavazatot kapott a kormánypárt és ötszázhetvenezer szavazatot az ellenzék. A képviselőházi pártok erőviszonya egyáltalában nem felel meg a választók számának. A kormánypártnak csak egyharmad többsége lehetne az ellenzéki pártok felett, ha aránylagos lenne a képviselőlet s nem fordulhatna az elő, hogy egyrészt hat-hétszáz szavazó választhat kormánypárti képviselőt, amikor egyik-másik ellenzéki mandátumhoz 10—12,000 szavazat kellett s amikor nem egy esetben hat-hétezer szavazat még

nem adott mandátumot, másrészt tíz-husz szavazatkülönbség nem foszthatná meg az ellenpárt 5—6000 választóját attól, hogy közvetlenül is befolyást gyakorolhasson a törvényhozásra. Titkos választójog és kisebbségi képviselőlet elengedhetetlen feltételei annak, hogy a parlament népképviselőlet legyen.

Az új képviselőháznak legfőbb kötelessége: megvalósítani azokat a feltételeket, melyek majd az igazi népképviselőlet megalkotását teszik lehetővé.

A kormányzó fényes ünnepi kerektek között, nagy beszéddel megnyitotta az országgyűlést

A felsőház és képviselőház holnap választják meg a tisztikarukat

Budapest, július 21. Az országgyűlés ünnepélyes megnyitása kedden délelőtt ünnepi istentisztelettel kezdődött. A budai koronázó főtemplomban *Seredi Jusztinián* hercegprímás mondott ünnepi misét fényes papi segédlettel, a Kálvin téri református templomban *Ravasz László* püspök tartott istentiszteletet, az evangélikus templomban *Magócs Károly* lelkész, az unitárius templomban *Józan Miklós* püspök, az izraelita templomban *Hevesi Simon* főrabbi, az orthodox templomban *Sussmann Viktor* rabbi mondott imát és áldást a megtartott istentiszteleten. Valamennyi istentiszteleten a kormány, a polgári és hatonai hatóságok képviseltették magukat. A képviselőlet felekezeti szerint jelentek meg a templomaikban.

ÜNNEPI DISZ.

Az országgyűlés ünnepélyes megnyitása alkalmából az országgyűlés épülete diszt öltött. A környéket diszruhás lovas és gyalogos rendőrök zárták le. Tizenegy órakor megkezdődik az autók és fogatok felvonulása és féltizenkettőre már diszmagyaros, egyenruhás, ünnepi ruhába öltözött képviselőlet és felsőházi tagok lépik el az országgyűlés helyiségeit. Közben egyre jönnek a meghívott vendégek, a külföldi képviselőlet tag-

jai és hölgyei, akik szin pompás képet nyújtanak. Felvonul díszes egyenruhájában a palotaőrség és a koronaőrség, az országgyűlés előtt pedig a katonai diszkirendeltség foglal helyet. A kormányzó részére a kupolacsarnokban díszes emelvényt és karosszéket készítettek elő.

MEGÉRKEZIK A KORMÁNYZÓ.

Pontban 12 órakor kürttel hangzik fel és megérkezik a kormányzó teljes ellentengernagyi díszben és diszkisérettel. A felharsanó éljenzés közben a kormányzó az emelvényre lép és megkezdí megnyitó beszédét, amely több, mint félóráig tartott.

A KORMÁNYZÓ BESZÉDE.

Az üdvözlő szavak után a kormányzó beszédében rámutatott arra, hogy kivételes nemzeti érények tették lehetővé, hogy ez a nemzet itt államot tudott alapítani és azt meg is tudta tartani.

Össze kell fogni a haza minden polgárának és minden politikai pártnak, mert csak a nemzeti egységtől várhatjuk sorsunk javulását és várhatják ezt a határon túl élő magyar testvérek is.

Nagy nehézségekkel kell megküzdenni, de e nehézségeket a nemzet le fogja győzni.

A nagy gazdasági válság e nyomasztó napjaiban

örömmel üdvözljük az Észak-amerikai Egyesült Államok elnökének őszinte jóakarattól sugalt bátor kezdeményezését,

amellyel a népek együttérzésének határozott javaslat utján adott kifejezést. Bizton reméljük, hogy ennek következtében a világgazdaság fellélekzik, az aggodalmak eloszlanak és helyreáll a kölcsönös bizalom. Reméljük, hogy a kezdeményezés oly légkört fog teremteni, amely

lehetővé teszi idővel az ország részére megfelelő összegű hosszú lejáratú államkölcsön külföldön való felvételét és közzgazdasági életünk hitelszükségletének jobb kielégítését is.

Ez az államkölcsön produktív beruházásokra felhasználva gazdasági életünk talpraállítását, új munkaalkalmak és a munkanélküliség lényeges enyhítését eredményezné.

Rámutatott ezután a kormányzó arra, hogy a változott gazdasági viszonyokhoz alkalmazkodnia kell az állam háztartásának is. A legnagyobb takarékosagra és a kiadások csökkentésére van tehát

Mai számunkban Margit-strandfürdő szelvények

A Debreceni Független Ujságot
példányonként vásárló
25 szelvény és
1 pengő
fizetése ellenében egy hónapig használhatja
Debreceni Független Ujság
KOLCSONKÖNYVTÁRÁT

164
számu
szelvény

szükség. A közigazgatást egysze-
riőbbé és gyorsabbá kell tenni. Min-
denkinek eleget kell tenni állam-
polgári kötelességeinek az állam-
mal szemben.

AZ UJ ORSZÁGGYÜLÉS PROGRAMJA.

A mezőgazdaság érdekében is
új kereskedelmi szerződésekre
van szükségünk. Égető feladat egy
a növénytermelés, mint az állat-
tenyésztés terén a minőségi ter-
melés megszervezése. Nagyon-
fontosságú az erdősítés és fásítás, a
bortermelés válságának megol-
dása, a mezőgazdasági munkások
szociális helyzetének javítása,
munkaalkalmak teremtése.

Fontos nemzeti érdek súlyosan
érintett kisiparunk fejlődése és
ezért fontos annak megfelelő tá-
mogatása és felkarolása. Szólt
azután a kormányzó az államvas-
utaknál, az utépítéseknél, a gaz-
dasági vasutak és az új hidak épí-
tésénél tervezett beruházásokról,
majd a kereskedelem megsegítésé-
ről, amegyei városok és közsé-
gek reformjáról és a közigazga-
tási bírások rendszerének fej-
lesztéséről. Bejelentette, hogy al-
kalmas időben beterjesztik a vá-
lasztási törvény reformját is. A
kisebbségi nyelvek védelméről
sem feledkeznek meg a kormány.
Az igazságszolgáltatás kapcsán
sor kerül a bünyogi rendőrség
megszervezésére, a hitbizományi
intézmény megreformálására.
Gondot fognak fordítani a nép-
egészségügyre is. A külpolitikai
kérdések érintésével szólt a nem-
zetek békés együttműködésének
szükségességéről s ama reményé-
nek adott kifejezést, hogy a gaz-
dasági viszonyok rendezése elő-

mozditja a szomszédi viszony ja-
vulását is. Igen fontos, hogy a
fegyverkezés terén mutatózó kü-
lönbségek megszűnjenek és a bé-
kés fejlődésnek egyik nagy előfel-
tételé, a kisebbségi kérdésnek he-
lyes és igazságos megoldása.

AZ ORSZÁGGYÜLÉS MEGNYITÁSA.

Beszédét így fejezte be:

— E sok kálváriát megírt nem-
zet bizik sorsának javulásában és
megőrizve erkölcsi integritását, a
nemzeti egységben összeforva ki
fogja vinni a maga igazát.

— Isten áldását kérve működé-
sükre, az országgyűlést megnyi-
tottnak nyilvánítom.

A KORMÁNYZÓ ELTÁVOZIK.

A kormányzó szavai után zugó
éljenzés harsant fel, majd fel-
hangzott a Himnusz. Ennek el-
hangzásával a kormányzó lelépett
az emelvényről és eltávozott a
kupolacsarnokból. Kinn kiürszó
hangzott fel, a kormányzó a disz-
század előtt fogadta a jelentése-
ket, a diszszázalaj tisztelgett, a
katonazenekar eljátszotta a Him-
nuszt, a kormányzó elhajtattott a
Várba.



A rég várt júliusi eső megjött. A Piac uccai korszó esőben.

A FELSŐHÁZ ÜLÉSE.

Délután 1 órakor a képviselő-
ház, mint felsőház egyidőben
kezdte meg gyűléseit. A felsőház
megválasztotta az igazolóbizott-
ság 15 tagját, majd a korelnök a
legközelebbi ülést holnap délelőtt
11 órára tűzte ki, amelyen az iga-
zóbizottság jelentést tesz és a
felsőház megválasztja a tisztikart.
Az ülés 1 óra 20 perc alatt ért
véget.

A KÉPVISELŐHÁZ ÜLÉSE.

A képviselőházban gróf Appo-
nyi Albert korelnök 1 órakor
nyitotta meg az ülést. Korjegyző
felhívására a képviselők egyen-
ként járulnak az elnök elé és át-
nyújtják megbízólevelüket. A
szociáldemokraták majdnem min-
den egyes mandátumhoz meg-
jegyzéseket fűznek, míg az egy-
ségspárt saját pártjabelikeket kü-
lönösen a minisztereket megél-
jenzi. Két órakor a korelnök szí-
netet rendel el, majd az ülés újból
való megnyitása után megál-
lapítja, hogy 236 képviselő 243
megbízólevelet nyújtott be. A
mandátumok igazolása céljából a
képviseelőház tagjait sorshuzás
utján négy osztályba sorozzák, a

korelnök enunciója, hogy melyik
osztályt melyik osztály vizsgálja
át. Az átvizsgálás az olvasóban
azonnal meg is kezdődik.

Gróf Apponyi Albert korel-
nök megállapítja a következő ülés
napirendjét, amely szerint a Ház
szerdán délelőtt 10 órakor tartja
ülését, amelyen az osztályok be-
adják jelentéseiket és a Ház meg-
választja tisztikarát.

A Ház ülése fél háromkor ért
véget.

INTERPELLÁCIÓ.

Már a mai ülésen Szakács
Andor Békéscsabai képviselő az
interpellációs könyvbe interpellá-
ciót jegyzett be az igazságszügyi
és földmívelésügyi miniszterhez a
földteherrendezéssel kapcsolatban
felmerült panaszok ügyében.

Cserkészek halálos csónak- szerencsétlensége a Balatonon

Zalaegerszeg, július 21. A szig-
ligeti öbölben tegnap délután csó-
nakszerencsétlenség történt.

A szigligeti öbölben a rákos-
szentmihályi cserkészcsapat tábo-
rozott. A csapat négy tagja, Mayer
Tivadar, Nilinger József, Pálffy
Gyula és Prohászka László, teg-
nap délután csónakázni ment. Ami-
kor a csónak 500 méterre volt a
parttól, hirtelen nagy vihar tá-
madt, amely felborította a csóna-
kot. Prohászka László, aki jó
úszó, nagynehezen kúszott a part-
ra, a másik három cserkész pedig
a felborult csónakba kapaszkodva
igyekezett megmenekülni. A par-
tonállók rémültek nézték a cser-
készek élet-halálharcát, de segíteni
nem tudtak és a csónak hamarosan
eltűnt. Ma reggel telefonérte-
sítés érkezett Balaton-Máriatelep-
ről, hogy a viz éjjel 11 órakor a
partra sodorta a csónakot Mayer
Tivadarral együtt, aki még életben
volt. Társai holttestét eddig még
nem találták meg.

A civil Hamlet, a magyar Antigone, a modern Jósika

Mit tartunk azokról a törek-
vésekről, melyek zakóba öltöz-
tették Hamletet s amelyek külsősé-
gekben közelebb hozzák a XX.
század izléséhez a régi irodalmat
és művészetet?

Európa sok színpadján érdekes
kísérletképpen modern polgári ru-
hában viszik a színpadra Shakes-
peare hőseit.

Egy magyar kiadóvállalat né-
hány évvel ezelőtt mai magyar
nyelven adta ki Jósika több re-
gényét.

A Móricz Zsigmond által fölfe-
dezt Bornemissza-féle Magyar
Antigone görög szereplői díszma-
gyarban játszanak.

Masznyik evangélikus teológus
az újszövetséget mai magyar
nyelven fordította le.

Mi van ezeknek az érdekes tü-
neményeknek a háta mögött? Va-
lami homályos és ösztönös uji-
tási, vagy pedig szilárdan meg-
alapozott esztétikai elmélet? És
ugyanaz-e a magyarázat mind-
ezekre, vagy pedig csak a felüle-
tes ítélet hozza őket közös neve-
zőre?

Legközelebb jutunk talán az
igazsághoz, ha Budapesten nem-
régiben előadott Plantus-vigjáték-

ra gondolunk. Modern fordítás ké-
szült róla, melynek érdekes rész-
letei közt figyelemreméltó példá-
nak a következőket hozom föl. A
darab egyik szereplője az eredeti
szövegben ilyesfélét mond a
barátjának: „Jupiter tegye hosz-
szabbá életedet!” A fordításban
csak ennyit látunk: „Jóreggelt!”
Egy másik helyen ez a kérdés
hangzik: „Herkulesre esküszöl?”
Fordítása: „Igy görbülj meg?”
Stb.

Azonnal látjuk a fordító szándé-
kát. Véleménye szerint Plantus
vigjátékot írt, melynek legfőbb
célja a nevetetés. A fordító köte-
lessége az író tendenciáját minél
tökéletesebben szolgálni, ezt pe-
dig jelen esetben csak úgy érheti
el, ha minél szabadabb tolmácsol-
ást végez. Mert mit ér a szöveg-
hűség akkor, ha miatta elvész a
lényeg? Nyilvánvaló, hogy az
előbbi két frázis közül az egyik
puszta köszönés, a másik puszta
esküdözés. A közönséget nem ér-
deklí az, hogy mindezt régen ho-
gyan csinálták, hanem kizárólag
a darab témája, meseszövege és
fordulatai. Szó szerinti fordítás
csak irodalomtörténeti tanulmá-
nyozásra való.

Ugyanez az eset a modern bib-
liafordításoknál. Az evangélisták

nyelve abban az időben az élő
és modern görög volt. Károli
Gáspár fordítása szintén a XVI.
század élő és modern magyar
nyelvén íródott. Azonban vélemé-
nyem szerint indokolatlan hagyó-
mány engedte meg, hogy a fordí-
tás szövegére patina rakódjék. A
jelenség magyarázata csak külső
körülményekkel sikerül.

Jósika Miklós sem akarta, hogy
regényei tisztán irodalomtörténeti
érdekiek legyenek. Bár az emli-
tett modernizálást Kemény Zsig-
mond százszor jobban megérde-
melné.

Más szempontból kell néznünk
a színpad kosztüm-kísérle-
teit. Itt már nem a közelebb
hozás a cél, hanem még ki nem
forrott teória az alap, melynek
igazolása nem történhetik meg
teljesen megnyugtató módon. Sőt
az Antigone- és a Hamlet-ügy
sem ugyanaz. Az első elszigetelt
eset. Egy régi, őseréjű, naiv író
díszmagyarba öltöztette a tragé-
dia hőseit és izes magyar nyel-
ven beszélteti őket. Ezt a Nem-
zeti Színháznak így kellett hoz-
nia, mert nem Sophoklest akarta
adni, hanem Bornemisszát bemu-
tatni. Hamlet dolgán azonban még
sok vitakozni valója lesz a szí-
npad-esztétikusoknak. Az egyik
párt így szól: „Azok a ruhák

nem korfestő öltözetek, nem régi
dán kosztümök, hanem Shakes-
peare-korabeli modern ruhák,
melyek a mi korunkban a mi ru-
háinkkal cserélendők fel!” A má-
sik ezt mondja: „Shakespeare
nem azért használt renaissance-
öltözeteket, mert a darabot a
renaissance-közönséghez közel
akarta hozni, hanem egyszerűen
azért, mert az akkori izlés még a
klasszikus tárgy szinda-
rabokban is modern külsőségeket
használt. Most azonban a közön-
ség nem engedheti meg, hogy Ju-
lius Caesar zakóban haljon meg.
Caesar öltözte a tóga. Igaz,
hogy ezzel szemben Hamlet le-
gendás alak s az ősi dán visele-
tet addig nem sikerült rekonstru-
álni, mégis sokkal inkább marad-
jon Hamlet anakronisztikus kö-
zépkori ruhában, mintsem elkö-
vessük a nagyobb hibát, a ci-
vilbe-öltöztetést! Különben is —
mondja Béber László — miért
nem méltóztatik tör helyett revol-
vert adni a dán királyfi kezébe?”
Kinek van igaza? Most még
nem tudjuk. De meg lehet jósolni.
Annak az irányzatnak lesz igaza
— nem vics, hanem esztétikai
igazság, — amelyik majd le fogja
győzni a másikat.

lja, hogy melyik osztály vizsgálja az olvasóban kezdődik.
Albert korelá következő ülés y szerint a Ház 0 órákor tartja z osztályok be- t és a Ház meg- át.
él háromkor ért

A magyar repülők amerikai magyarok üdvözlét hozták Debrecennek is

Endresz és Magyar tisztelgő repülésre mennek lord Rothermerehez Baden-Badenbe, vagy Londonba — A hős magyar pilóták vidéki körrepülésre készülnek

A Justice for Hungaryt kiállítják a Vigadóban, hogy mindenki megtekinthesse a nagyszerű gépmadarat. Ezen a héten azonban nem kerülhet még sor a gép kiállítására, a javításokat még nem fejezték be, így tehát a nagyközönség csak a jövő héten tekintheti meg a gépet, amely annyi dicsőséget hozott Magyarországnak.

A pilóták különben azt tervezik, hogy amikor teljesen rendbejön már a gép.

tisztelgő repüléssel látogatják meg a magyar ügy nagy harcosát, Rothermere lordot.

Endresz György és Magyar Sándor tehát vagy Baden-Badenbe mennek gépjükön, ha Rothermere lord meghosszabbítja üdülését és a látogatás

időpontjában még ott tartózkodik, vagy pedig

Londonban keresik fel a lordot,

hogy megköszönjék azt a nagy erkölcsi támogatást, amit számukra a lord neve és akciója jelentett, de meg akarják köszönni a lord tizezerdolláros díját is, amellyel hatalmas ösztönzést adott a magyar óceánrepülés megvalósulásának.

Későbbi időpontra tolódik el a vidéki városok meglátogatása. Endresz és Magyar, ha lehet, a Justice for Hungary-n vidéki körrepülést végeznek és a vidéki városokban is bemutatják gépjüket, amellyel megteremtették a háromszoros világrekordot. Ennek a körrepülésnek időpontja még nincs meghatározva.

Debrecennek is hozott üdvözlét Amerikából a Justice for Hungary

Kedden két érdekes levelezőlap érkezett Debrecen város polgármesteri hivatalába: két olyan levelezőlap, amelyet a diadalmas magyar óceánrepülők hoztak magukkal Amerikából a Justice for Hungary repülőgépen.

A Justice for Hungary elindulását Szalay Emil nagylelkű adománnyal kívül tudvalevőleg az egész amerikai magyarság tette lehetővé azzal, hogy egy dolláros levelezőlapokat bocsátottak ki s ezeket terjesztették az óceánrepülés céljára az amerikai magyarság között. A Justice for Hungary árában tehát ott van sok ezer szegény amerikai bányász, munkás és egyéb amerikai magyar egy dollárja is.

Vásáry István dr. polgármesternek kedden két ilyen levelezőlapot hozott a posta. Mindkettőnek van debreceni vonatkozása is.

Az egyik az ohioi Youngstown városból érkezett, a következő szöveggel:

Hizünk Magyarországot feltámadásában! — Testvéri szeretettel a Youngstowni (Ohio) Magyar Egyesülés és Egyetemes Nagybizottsága. Borsy-Kerekes György ref. esperes,

Molnár Lajos elnök, Neményi Miklós Ernő titkár.

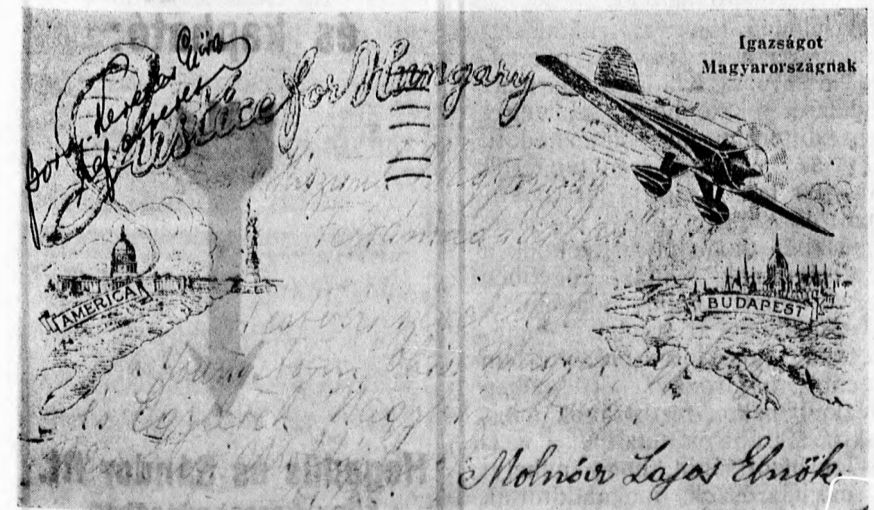
Borsy-Kerekes György Imre tudvalevőleg a 42 debreceni 3-as honvéd theológus közül való, aki a háború után évekig volt újságíró Debrecenben, majd Amerikába ment és ott a Független Magyar Református Egyház két egyházmegyéje egyikének az esperese, tekintélyes vezetője az amerikai magyarságnak.

A másik lap McKeesportból érkezett. Ezen is szerepel debreceni aláíró: Daróczy Sándor református lelkész, aki a debreceni református főgimnáziumban és a debreceni tudományegyetemen végezte tanulmányait és jelenleg Baja Mihály volt egyházközségének a lelkésze.

A levelezőlapokat a magyar posta külön alkalmi, zöld színű bélyegzéssel látta el. Ennek a szövege a következő:

A „Justice for Hungary” nevű repülőgéppel érkezett Amerikából. Pilóták: Endresz és Magyar. Óceánrepülés.

A diadalmas óceánrepülés emlékeit Debrecen város levéltárában helyezik el.



A youngstowniak üdvözléte Debrecen város polgármesterének a diadalmas magyar óceánrepülők útján.

A Nemzeti Bizottság egyébként meghívta Debrecen várost Endresz és Magyar pilótáknak hétfőn lefolyt nagyszabású ünneplésére. A meghívásra dr. Vargha Elemér helyettes polgármester a következő távirattal válaszolt Lukács György v. b. t. t., ny. miniszternek, a bizottság elnökének:

A kormány megszünteti a hitelélet kötöttségét, ha 23-ig megkapja az ötmillió font sterling kölcsönt

A Tébe és a vezérigazgatók tanácsa biztosítani kívánja a vidéki hitelezést

A Londonban percnként lepergő események többé nemcsak a németek és franciák ügye, de nyíltan be kell vallani, hogy a most folyó tanácskozásoknak Európa szempontjából csaknem akkora jelentősége van, mint volt annak idején a Páris melletti béketárgyalásoknak.

Magyarországra nézve pedig egyenesen sorsdöntő, ami Londonban véghezmegy.

Sajnos, ugyanis akarva, nem akarva, ezuttal a pénzügyi kérdések mostani megoldásánál Németország függvényei lettünk, úgyhogy amíg háború előtt folyton az volt a katasztrófánk, hogy sorsunk Ausztriával volt egybekapcsolódva, ugy

most azért szenvedünk, mert a véletlen akaratából Németország jövődjétől tették függővé a magyar problémák elintézését.

Persze, amennyire jogosulatlan és fájó ez a helyzet, annál inkább bizunkunk kell, hogy a londoni tanácskozások sikerrel végződnek, amelyek folyományaként

Magyarország meg fogja kapni azokat a pénzeszközöket, amelyek pillanatnyilag szükségesek, hogy azután megkezdődjék az ország teljes hitel- és pénzügyi rekonstrukciója.

Információink szerint, amennyiben 23-áig az ötmillió font kölcsön folyósítása megtörténik,

a kormány el van határozva arra, hogy a hitelélet kötöttségét megszünteti.

Abban a pillanatban ugyanis, amint az említett ötmillió font rendelkezésre áll, a Nemzeti Bank feltétlenül abba a helyzetbe kerül, hogy pénzügyintézeteink rendelkezésére álljon s biztosítsa az üzleti forgalom szabadságát és korlátlanágát.

Hős pilótáink ünnepélyes fogadtatásán megjelenni akadályozva vagyunk. Ezuton kívánjuk tehát kifejezni a törhetetlen magyar igazság két hősenek Debrecen város közönségének csodálatát, szeretetét, nagyrabecsülését.

Dr. Vargha helyettes polgármester.

Természetesen mindazoknak, akiknek az ügyekre befolyása van,

minden mellékszempont nélkül feltétlenül a gazdasági szabadság visszaállítása mellett kell állást foglalni,

mert minden késedelem és minden halogatás csak kiszélesíti azt a frontot, amelynek teljes leépítése amúgy is nehéz feladatok elé fogja állítani az országot és annak vezetőit.

Budapest, július 21. A nemzeti Bank az exportkereskedelem zavartalanága érdekében felszabadítja az exportőrök bankköveteléseit. Az erre vonatkozó részletes rendeletet ma közzé tették a pénzügyi hetekkel. A jegybank részéről természetesen bizonyos feltételeket szabtak, az első mindenekelőtt az, hogy az exportőr a bankból felvett összeg ellenértékét, mint exportvalutát az illető intézetnél, amelynél a felvétel történt, záros határidőn belül beszolgáltatni köteles. A határidőt a jegybank közvetlenül közölni fogja. Ugyancsak felszabadította a Nemzeti Bank a gabonakereskedők betéteit is gabonavásárlásokra, de erre vonatkozólag az a feltétel, hogy a vásárlásokat a gabonakereskedelem fuvarlevéllel, vagy közraktári jeggyel köteles igazolni.

Természetesen a gazdasági életet most az érdekli, hogy

mi fog történni pénteken, vajjon megmaradnak-e a korlátozások?

Bankkörökben a helyzetet úgy látják, hogy

a kormány újabb döntése függ az ötmillió fontos kincstárjegyek elhelyezési tárgyalásaitól.

A Nemzeti Bank mindenképp rágaskodik ahoz, hogy a

jegyforgalom oktanul ne emelkedjék



A Justice for Hungary-n érkezett levelezőlap címoldala.



Rosszul megy az üzlet... Minden téren érezteti hatását a rossz gazdasági helyzet. A zsidogón is a „boltok”-ban csak a „kereskedő” ül egyedül, vevő nincsen. Az öreg anyó is szomorúan nézi portékáját, amelyre nem akad vevő. Hja! Nincs pénz. Korlátozva van a pénzforgalom még a zsidogón is.

és ennek az álláspontnak a keresztülvitelét célozza az a tény, hogy a bankok újabb utasítást kaptak:

szigoruan ragaszkodjanak az előírt korlátozásokhoz.

Ma délben tizenkét órakor a TEBE jogügyi bizottsága ülést tartott, amelyen az átmeneti korlátozások szigorú betartását és az ezzel kapcsolatos jogi problémákat vitatták meg. Ezen az ülésen tisztázták a telepített váltók ügyét is. Határozottan hirtel, hogy felsőbb helyen

a háromnapos váltók helyett hathetes váltókat kívánnak csak elfogadni.

Ebben az ügyben ma délelőtt a Nemzeti Banknál tárgyalás volt és a végleges döntést még a mai nap folyamán közölni fogják a bankokkal.

Külön megítélés alá esik a vidéki pénzügyi helyzet. Beavatott helyről értesülünk, hogy a vidéki bankok és takarékpénztárak likviditása érdekében kivételt fognak tenni és így

a vidéki intézetek továbbra is benyújthatnak háromhavi váltókat.

Figyelembe veszik ugyanis, hogy a vidéki pénzügyi helyzet tárcájába jó részt gazdaváltók kerülnek és

ezek számára biztosítani kell a háromnapos lejáratot.

A vidéki hitelélet dolgainak zavartalan vitele ügyében a fővárosi bankok a tegnapi tanácskozás alapján bizonyos könnyítésekre szánták el magukat. Egyelőre kijelentették, hogy

a vidéki intézetek eddigi váltóanyagát prolongálják.

A vidék azonban további könnyítéseket kér. Ebben az ügyben a TEBE vidéki osztálya és a bankok vezérigazgatói tanácsa foglalkozik a vidék hitellellátásának biztosításával.

Felejthetetlen művészi est!

Ragyogó műsor!

Dal, sene, tánc!

Vidámság!

Helyárak 80 f-től P 2-20-ig.

Fegyek elbőtelben!

Szerda, csütörtök a

Dalrevü szkeccs

keretében személyesen fellépnek

Medgyaszay Vilma

Somogyi Nusi

Laurisin Lajos

a Magy. kir. Operaház tagja

Köpeczi Boócz Lajos

a Stúdió rendezője

Matány Antal

a Nemzeti Színház tagja

Laurisin Miklós

zongoraművész

Vigszínházban

A Papp Imre féle lelkészválasztás ügye a presbitérium előtt

Az egyháztanács intézkedett Baltazár Dezső püspök ünneplése ügyében.

A debreceni református egyház presbitériuma kedden délután dr. Baltazár Dezső püspök és Márk Enre helyettes főgondnok elnöklésével ülést tartott. Az ülést a püspök szép imával nyitotta meg.

Juhász Nagy Sándor dr. főjegyző terjesztette elő az egyházi tanácsok jelentését, amelyek során az ispotályi egyházzsír állást foglal az ellen, hogy a népgyűléseket és ünnepélyeket vasárnap délelőtt szokták rendezni. A presbitérium a jelentéseket tudomásul vette.

A püspök jubileuma.

Juhász Nagy Sándor dr. főjegyző ismertette ezután a dr. Baltazár Dezső püspök 20 éves püspöki jubileuma alkalmából augusztus végén Debrecenben tartandó nagyszabású ünnepségek tervét. Eszerint a lelkészek augusztus 26-án este érkeznek. Augusztus 27-én reggel 8 órakor lesz az ORLE konferencia megnyitása a kollégiumi oratóriumban.

Augusztus 28-án lesz a tiszántúli református egyházkerületnek ünnepi közgyűlése, a püspök husz éves püspöki jubileuma alkalmából hálaadó istentisztelet. Délután az Országos Református Jóléti Társulat tartja konferenciáját, ugyanakkor lesz a református választó-lelkészek, valamint a református nők, lelkésznék konferenciája.

Augusztus 29-én ORLE konferencia, délután 5 órakor a Kálvineum igazgatótanácsának ülése lesz.

Augusztus 30-án, vasárnap az Országos Presbitéri Értekezlet negyedik nagygyűlése. 8 órakor ünnepi istentisztelet a Nagytemplomban, 9 órakor országos

Zwingli-émlékinap, 10 órakor felvonulás a Kossuth uccai templomba, az Országos Református Presbitéri Értekezlet negyedik nagygyűlése, délután vallásos-ünnepély. ORLE választmányi gyűlés.

Augusztus 31-én az Országos Református Lelkészegyesület közgyűlése a Kistemplomban, délután az Országos Református Jóléti Társulat közgyűlése.

Szeptember 1-én ORLE kirándulás.

A konferencia és közgyűlés tagjai az egyházzsír, illetőleg az egyház vendégei lesznek.

Ezzel kapcsolatosan Siposs Imre központi lelkész bejelentette, augusztus 30-ára Urvaorszáztás van tervbe véve. Kérte, hogy ezt másnapra tegyék át.

A presbitérium a tervezetet lelkesedéssel elfogadta és kimondta, hogy az Urvaorszáztást szeptember 6-ára teszi át.

Megalakítják a rendezőbizottságokat.

Az előadó főjegyző rámutatott arra, hogy a nagygyűlés megengedése súlyos feladatot hárít az egyházzsír különböző szerveire. A presbitérium már intézkedett, hogy az egyházzsír tanácsok 100—100 tagú bizottságot alakítsanak és ezek kezdjék meg az előkészítés munkáját. Ezeknek a bizottságoknak már régebben meg kellett volna alakulniuk. Most felhívják az egyházzsír tanácsokat, hogy a presbitérium régebbi határozata értelmében intézkedjenek a bizottságok megalakítása iránt és utasítják a gazdasági bizottságot, hogy mihelyt az egyházzsír megalakították a bizottságaikat, nyomban alakítsa meg a központi rendezőbizottságot is.

Kavarodás egy lelkészválasztás ügye körül.

Juhász Nagy Sándor dr. főjegyző ismertette ezután a lelkészválasztás ügyét. Az egyházkerületi bíróság megküldötte a presbitériumhoz végzését, amely szerint a Papp Imre lelkészválasztása ellen beadott panasz ügyében úgy döntött, hogy hatályon kívül helyezte az esperes által kiadott koncesszát és visszavonta az ügyet az egyházmegyei bírósághoz azzal, hogy állapítsa meg, megvan-e a törvényben előírt tíz panaszos. Az előkészítőbizottság az értesítés tudomásulvételét javasolta.

Deák István és társai ezzel kapcsolatosan indítványt nyújtottak be, ebben rámutatnak arra, hogy a presbitérium is elítélte azt a panaszos beadványt, amit ügyvéd által irattak alá. A koncesszát Papp Imre február 24-én kézhez kapta, de hivatalát még nem foglalhatta el. Az egyházi bíróságok majd meghozzák ítéletüket, de ez nem lehet akadály annak, hogy Papp Imre elfoglalja hivatalát. Javasolják, hogy Papp Imrét helyettesítsék be, mint helyettes lelkészt.

Az előkészítőbizottság azt javasolja, hogy miután az egyházi második törvénycikk értelmében a lelkész helyettes kinevezése az esperes hatáskörébe tartozik, az indítványt tegyék át hozzá.

A gazdasági bizottság viszont azt javasolja, hogy a presbitérium vegye tudomásul az egyházkerületi bíróságnak azt az értesítését, hogy az ügyet áttette az egyházmegyei bírósághoz és kérjék az egyházmegyei, hogy az egyházmegyei rendkívüli bíróságot menél előbb hívja össze.

Bihari Gábor: Köteles tisztelettel, de megdöbbenve veszem tudomásul az egyházkerületi bíróság végzését. Csodálkozom, hogy a tudós férfiak nem vették észre, hogy a felebbezőkből nem az angyalok zsolozsmája, hanem az irigység és a gyűlölködés szól. Kéri, hogy a presbitérium már most foglaljon állást amellyel, hogy Papp Imre helyettes lelkészként alkalmaztassék.

Tiltakozás egy újságcikk ellen.

Patai József hangoztatta, hogy a külsőség meg van gyalázva a Debreceni Újság—Hajdúföld cikke által, amit ebben az ügyben írt. Ő is Papp Imre behelyettesi-

**Legújabb boletta
rendelet megjelent
és kapható:**



Hegedüs és Sándor Rt.
könyvkereskedésben
Ferenc József ut 34.

Szavazás

Szavazás
 Sándor dr. fő-
 tán a lel-
 Az egyház-
 küldötte a
 ését, amely
 lelkésszé
 ott panasz
 hogy hatá-
 esperes ál-
 és vissza-
 házmegyei
 állapítsa
 nyben elő-
 előkészítő-
 tudomásul
 rai ezzel
 yt nyújtot-
 nak arra,
 elítélte azt
 amit ügy-
 A koncesz-
 uár 24-én
 talát még
 z egyházi
 zzzák itele-
 akadályo-
 e elfoglalja
 hogy Papp
 be, mint

tése mellett foglal állást, mert
 ugyanis csak ő lesz a lelkész. Csak
 az irigység és rágalom szól el-
 lene és nem a Papp Imre válaszo-
 tói a hibásak, hanem éppen ellen-
 kezőleg.

Filep Endre a teleti lakossá-
 got mélyen sértő cikk ellen fel-
 háborodottan tiltakozik a nyilas-
 teleti egyházzsérz nevében, amely
 nagysága szerint a második egy-
 házzsérz az egyháznak. Mindnyá-
 junkat mélyen sért ez a támadás,
 ez a rágalmazás. A nyilasteleti
 egyházzsérz nevében visszautasítja
 a méltatlan támadást, hangoz-
 tatva, hogy nem lehet Isten és
 hazaelenes váddal illetni a teleti
 lakosságot. A Csapó uccai egy-
 házzsérz jelenleg vezető nélkül
 van. Kéri, hogy találjanak rá mó-
 dot, hogy oda Papp Imre helyet-
 tes lelkésként beállítsák addig
 is, amíg az egyházi bíróságok
 döntenek.

Baltazár Dezső dr. püspök:
 Egészen természetesnek tartom
 azt hogy az újságcikk által sértve
 érzik magukat azok, akiket köz-
 vetlenül érint és csaknem szem-
 mélyszerint megnevez. Ezek mélt-
 tán háborodnak fel felette. Filep
 Endre presbiter társunk termé-
 szetes bölcsességgel mutatott rá
 arra, hogy ez a kérdés természete-
 nél fogva nem ide való. Sokkal
 magasabban áll a presbitérium
 néltósága, semmint összeegyez-
 tethető volna vele, hogy politikai
 lapokkal, különösen politikai lapok
 névtelen cikkeivel bárminő vo-
 natkozásban is polemikába kezd-
 jen.

A presbitérium javaslatot tesz a behelyettesítésre.

Márk Endre helyettes főgond-
 nok: A sürgősség miatt a gazda-
 sági bizottság megajánlotta a
 rendkívüli bíróság tartására szóló
 költséget. Ami a behelyettesítést
 illeti, a törvény parancsolóan
 megmondja, hogy a helyettesítés
 joga az esperesé.

Juhász Nagy Sándor dr. fő-
 jegyző: Valóban úgy van, hogy a
 Csapó uccai egyházzsérz vezető
 nélkül van, pedig ez lenne a leg-
 fejlettebb egyházzsérz. Van ugyan
 helyettes vezető, de ez csak a
 szószéki szolgálatra szorítkozik.
 A legsürgősebben intézkedni kell.
 Éppen ezért javasolja, bízzák meg
 az elnökséget azzal, hogy augusz-
 tus 1-től javasoljanak az espe-
 resnek olyan lelkészjellegű
 egyént, aki azonnal átvénné a
 Csapó uccai egyházzsérz ügyeinek
 vezetését és teljes jogkört nyerne
 a segédlelkésszel való rendelke-
 zésre is. Az elnökség minden kör-
 rülmény mérlegelésével majd meg-
 fogja tenni javaslatát az espe-
 resnek, hogy kit állítson az egy-
 házzsérz élére.

Kedvezményes utazás Budapestre

a Székely hét alkalmából
 július 24-től augusztus 4-ig
 Igazolványok kizárólag a
 Menetjegyirodában kaphatók!

Tégla és cserép
 legolcsóbban kapható Tóth és Sebestyén Rt.
 Téglyáruházból. Eladás FÜRDŐ UCCA 2. sz. Telefon 810

A presbitérium az előkészítő
 bizottságok javaslatát a főjegyző
 pótlásával együtt egyhanguan elfo-
 gadta.

A vallás és énektanítás ellenőrzése.

Tudomásul vette a presbitérium
 a vallásoktatási bizottságnak a
 tavalyi iskolai évről szóló jelenté-
 sét és Kántor József vallások-
 tató lelkészt tíz éves szolgálata
 alkalmából szíves szeretettel üd-
 vözte. A tanyai iskolai vallás
 és énektanítással kapcsolatosan
 felkérték Vasady Lajos tanfel-
 ügyelő esperest, hogy körutjai al-
 kalmával ellenőrizze a vallás és
 énektanítást is és kimondották,
 hogy a hitoktató lelkészek a tanyai
 istentiszteletek alkalmával
 őrizzék ellen a vallás és énektani-
 tást.

A köntösgáti vallásoktatás.

A vallásoktatási bizottság ja-
 vaslatot tett, hogy a Ferenczy
 Gyula halálával megüresedett
 vallásoktatói állást egyelőre ne
 töltsék be rendes munkaerővel,
 hanem állandó helyettesessel. Te-
 kintettel azonban arra, hogy en-
 nek az állásnak a betöltője látná
 el heti 22 órában a köntösgáti is-
 kolában a vallásoktatást, ami a
 nagy távolság és a délelőtti-dél-
 utáni tanítás miatt nehézségekbe
 ütközik, a presbitérium inkább
 kívánatosnak tartotta, hogy az
 ottani tanítókat bízzák meg
 a vallásoktatással.

A költségvetés.

Hozzászólás nélkül elfogadta a
 presbitérium az egyház 1931-32.
 évi költségvetését és ezután a
 gyűlés dr. Baltazár Dezső imájá-
 val véget ért.



Henderson angol külügyminiszter, a londoni konferencia egyik tagja.

Londonban folynak a tanácskozások

Másfél milliárd márka „támaszhitel“-t akarnak nyújtani Németországnak

London, július 21. A Németor-
 szágnak nyújtandó két és fél mil-
 liárd aranymárkás hosszulejáratu
 kölcsön tervét feladták. A kor-
 mánykölcsönre vonatkozó tárg-
 yalásokat félbeszakították és a
 Franciaország, Anglia és az Egye-
 sült Államok által nyújtandó köl-
 csön tervét nem is taglalják to-
 vább. Párisban kiderült, hogy
 azok a politikai feltételek, ame-
 lyektől Franciaország függővé
 tette azt, hogy igénybe vegye a
 francia pénzügyot, nincsenek meg
 és nem is teremthetők meg. A
 francia államférfiak a párisi tárg-
 yalások során nem terjesztettek
 ugyan formális politikai javaslato-
 kat a német miniszterek elé, de
 mégis igen érthető módon tud-
 tukra adták, hogy

csak akkor bocsáthatják ki a
 felhívást a német kölcsönnek
 a francia piacon való jegyzé-
 sére, ha a birodalmi kormány
 olyan nyilatkozatot tenne,
 amelyekben biztosítja Fran-
 ciaországot, hogy a legköze-
 lebbi években nem foglalko-
 zik tovább a német-osztrák
 vámunió tervével, páncélos

cirkálója építését abbahagyja
 és lemond a keleti határ re-
 viziójáról.

A német államférfiak kijelentet-
 ték, hogy

Németország abból a kevés
 jogból, amit a versaillesi
 békeszerződés meghagyott
 számára, semmiről sem mond-
 hat le.

A párisi tárgyalások pénzügyi
 negatívuma után most meg kell
 találni a módját, hogyan lehetne
 mégis megszerezni a szükséges
 másfél milliárd márkát.

London július 21. A konferencia
 mai ülését reggel 10 órakor nyi-
 tották meg és az ülés 12 óra 45
 percig tartott. A kiadott kommü-
 niké szerint a konferencia a nem-
 zetközi együttműködés módsze-
 reiről tárgyalt. Megvitaták, hogy

milyen módon lehetne helyre-
 állítani a bizalmat a német
 gazdasági stabilitás és a né-
 met gazdaság jövője iránt.

A felszólalók hangoztatták, hogy
 a bizalom helyreállításának meg



kell előznie azokat a rendszabá-
 lyokat, amelyek alkalmasak arra,
 hogy Németország pénzügyi hely-
 zetét teljesen szilárd alapokra he-
 lyezzék. Ha sikerült a bizalmat
 helyreállítani, akkor foghatnak
 hozzá a további rendszabályok
 megvizsgálásához.

A konferencián képviselt orszá-
 gok pénzügyminiszterei és Brü-
 ning német kancellár

ma délután MacDonald elnök-
 lete mellett újabb tanácsko-
 zásra ültek össze,

hogy folytassák a délelőtti konfe-
 rencián felvetett kérdések újabb
 megbeszélését.



Ezer pengőt vettek fel a más nevére hamis váltóval

Zág István és Csuka Zsuzsánna
 Debrecen nyulasi rokkanttelepi la-
 kosok a múlt év augusztusában a
 debreceni Népszövetségi Hitelinté-
 zetnél megjelentek és ezer pengő
 kölcsönt vettek fel. A Hitelintézet-
 nél úgy szerepeltek, mint Balogh
 László és neje hajdunánási lako-
 sok. Felmutattak egy hiteles te-
 lekkönyvi kivonatot, amely Ba-
 logh László és felesége ingatlanai-
 ról szólt. Az intézet a telekkönyvi
 kivonat alapján kiadta a kért ezer
 pengő kölcsönt, de váltókat is irat-
 tott alá. Zág István és Csuka Zsu-
 zsánna a váltókat hamis nevekkal
 látták el és úgy adták vissza a
 Hitelintézetnek, mely átadta nekik
 a kért kölcsön összegét. Zág Ist-
 ván és Csuka Zsuzsánna, a bűnös
 uton szerzett ezer pengővel kis
 házacskát szerzett a nyulasi rok-
 kanttelepen és Zág István egy lo-
 vas szekeret vásárolt és azzal fu-
 varozva kereste kenyerét. Az
 ezerpengős kölcsönügyet termé-
 szetesen nem rendezték és a bank
 felszólította Balogh László hajdu-
 nánási lakost, hogy rendezze az
 ügyet, különben peresíteni fogják.
 Balogh besietett Debrecenbe és
 bizonyította a banknál, hogy ő
 pénzt nem vett fel és családok hasz-
 nálták tel nevét és telekkönyvi ki-
 vonatát, hogy pénzt szerezzenek.
 A bank feljelentésére indult nyom-
 ozás során a debreceni rendőr-



A 75 éves G. B. Shaw. Baloldali kép: A 75 éves Shaw, aki nagyon szereti a napot, forgatható házikóját maga forgatja a nap felé. Fenn a vizkedvelő Shaw a fürdőben. Lenn jobbra: Shaw kisautóját maga forgatja.

Központi egyetem és Simonyi ut közelében villatelkek eladó.

Kedvező fizetési feltételek.
 Értekezni Piac ucca 70.,
 ügyvédi irodában.

Jngyen
kajja
lapunkal
jövő hó elsejéig,
ha most előfizet.

ség elé került Zág István és Csuka Zsuzsánna. Dr. Lengyel Zoltán kedden délelőtt hallgatta ki a bünyösöket, akik beismerő vallomást tettek és elmondották, hogy szegénységük vitte őket a bűnre. Csuka Zsuzsánna régebben jó barátságot tartott fenn Balogh Lászlóval, ismerte személyi dolgait, anyagi helyzetét és ezért szerezte meg könnyen a kölcsön felvételéhez szükséges telekkönyvi kivonatot és tudta bediktálni a Balogh László személyi adatait. A rendőrség őrizetbe vette Zág Istvánt és átadják az ügyészségnek. Csuka Zsuzsánna szabadlábon marad, tekintettel arra, hogy két kicsiny gyermeke van, akikre ő visel gondot. Az eljárás folyik ellene csalás és közokirathamisítás miatt.

Törvénykezési szünet az Országos Ügyvédszövetség miskolc-lilafüredi vándorgyűlés idején

Az Országos Ügyvédszövetség, mely széleskörű munkát fejt ki a szeptember 5-től 8-ig Miskolcon a Lillafüreden tartandó országos ügyvédszövetség szervezésében, azzal a kérelemmel fordult az igazságügyminiszterhez, hogy a vándorgyűlésre eső egyetlen köznapra, szeptember 7-re rendeljen el a debreceni lír. ítélőtábla területére törvénykezési szünetet. Most értesült az Országos Ügyvédszövetség, hogy Zsitvay Tibor dr. igazságügyminiszter, a vándorgyűlés elnöke, a kért törvénykezési szünetet elrendelte.

Játék közben agyonlőtte a pajtását egy tíz éves fiú

Miskolc, július 21. Megdöbbentő gyermektragédia történt az Abauj-Torna megyei Jósvafő községben. Papp Sándor 10 éves fiúcska és több hasonlókorú társa valahonnan egy forgópisztolyt keritettek és azzal játszadoztak.

Az egyik fiú kezében elsült a revolver és a golyó Papp Sándor mellébe furódott.

Az eszméletlen fiúcskát a miskolci közokrházba akarták szállítani, de alig indult el vele a kocsi,

a szerencsétlen gyermek kiszervezett.

A csendőrség megindította a nyomozást annak kiderítésére, kitől és milyen körülmények között került a revolver az iskolásgyermek kezébe.

A Margit-strandfürdő közönségének nagy érdeklődése mellett folyik a Balaton tündére jelöltjének kiválasztása

A Debrecen legelőkelőbb közönsége által látogatott Margit-strand-



A „Margit-fürdő tündére” választás egyik résztvevője: Bartha Klára.

fürdőn augusztusban választják meg a város leányai és asszonyai közül a legszebbet, aki részt vesz a Színházi Élet által Siófokon rendezendő „Balaton tündére” választáson. Az elegánsan és izlésesen berendezett Margit-strandfürdő állandóan zsufolva van hölgyközönséggel, amely részt akar venni a választáson és fényképezeti magát a Debreceni Független Ujság fotóriporterével, aki minden nap megjelenik a strandfürdőn. Az, aki a „Margit-fürdő tündére” címet elnyeri, a legszebb kilátásokkal indulhat a balatoni küzdelemre, hiszen az ország legszebb leányát tavaly is a debreceniek közül választották ki. Most azonban még nehezebb lesz a küzdelem, mint az eddigiek, mert ezúttal asszonyok is részt vehetnek a versenyben. Érdemes a szépségversenyen indulni már csak azért is, mert a balatoni győztes szinte vagyont érő ajándékokhoz jut. Éppen ezért a hölgyek nem kis izgalommal várják az augusztusi választást, amikor majd odaállanak a zsűri elé.

Egyébként a Margit-strandfürdőre szóló és a mai napra érvényes kedvezményes jegyszelvényeket itt adjuk:

A Debreceni Független Ujság strandfürdő szelvénye.

Ertéke 16 (tizenhat) fillér.

A strandjegy árából leszámítja a Margit-strandfürdő pénztára.

Érvényes

1r31 július 22-én.

A Debreceni Független Ujság strandfürdő

10 éven aluli

gyermekjegy-szelvénye

Ertéke 8 (nyolc) fillér.

A strandjegy árából leszámítja a Margit-strandfürdő pénztára.

Érvényes

1r31 július 22-én.

A Szinpártoló Egyesület rendezi meg az Országos Kamaraszínház háromezredik jubiláris előadásának ünnepségét

A Debreceni Szinpártoló Egyesület elnöki tanácsa kedden délután ülést tartott, amelyen az Országos Kamaraszínház háromezredik jubiláris előadásának megünneplését tárgyalták meg. Az ülésen résztvett Alapi Nándor, az Országos Kamaraszínház igazgatója is. Az elnöki tanács beható meg-

beszélés után, amelyben Somlyai József, vitéz Kolosváry-Borcsa Mihály, Szilas Hugó, Béber László és dr. Medveczky Károly vettek részt, elhatározta, hogy azokra a nagyon jelentős kulturális érdemekre tekintettel, amiket az Országos Kamaraszínház immár tizesztendő alatt szerzett a magyar

vidék színjátszásának mennél magasabb színvonalra emelésében, valamint azokra az erős kapcsolatokra, amelyek az Országos Ka-



Alapi Nándor

maraszínházat Debrecen művészszerető közönségéhez fűzik; a háromezredik előadás jubiláris ünnepségét maga a Szinpártoló Egyesület rendezi meg, országos keretek között.

Az elnöki tanács Alapi Nándor igazgató bevonásával megállapította a jubiláris előadás programját is. Eszerint az ünnepi esten, augusztus 6-ikán az Országos Kamaraszínház egyik legnagyobb sikerű eredeti darabja, Luigi Pirandello műve, a „Minden jóra fordul” kerül színre. Így magának az előadásnak is lesz debreceni vonatkozása, mert a Pirandello-darabot debreceni író: Fáy E. Béla fordította.

Halálos repülőbaleset Székesfehérváron

Székesfehérvár, július 21. Ma délelőtt Wilhelm Károly pilóta kis sportrepülőgépen felszállt és rövid repülés után kényszerleszállást akart végezni a repülőter épületei felett. 50 méter magasságból a gép rázuhant az épületekre és összetört. A pilóta súlyos sérüléseket szenvedett. Azonnal autóba tették, de még kórházba szállítás előtt meghalt.

Anyakönyvi hírek

Születések: Andrassy István városi magtáros, leány: Éva. Orosz András vasöntő segéd, fiu: László. Szilágyi Ferenc majoros, fiu: Sándor. Kálmán István lakatossegéd, Ibolya. Ludmann Gábor földmunkás, leány: Margit. Bartha János gazlalkodó, leány: Irén. Bodolai Ferenc, földmunkás, fiu: László. Nagy Sándor klinikai altiszt, fiu: Sándor. Salamon Géza járásbírói gyakornok, leány: Mária. Kötélverő János földmunkás, fiu: Sándor. 1 halva születés és 5 törvénytelen ujszülött.

Házasság: Tóth Imre—Szilágyi Mária.

Halálozások: Tatos Emma római katolikus 79 éves, Varga u. 24. — Trenkulov János római katolikus 45 éves, Patay u. 14. Özv. Vass Ferencné Varga Julia ref. 67 éves, Hüvelyes u. 7. U. Nagy Sándor ref. 11 hónapos, Kunmadaras. Szemerédi Agoston római katolikus 15 hónapos, Mátészalka. Tóth Gergely ref. 48 éves, József kir. herceg u. 14.

Lapunk előfizetői

előnyös feltételek mellett használhatják a Debreceni Független Ujság

Kölcsönkönyvtárát

amely az összes szépirodalmi újdonságokat tartalmazza.

MÉG OLCSÓBBAK VAGYUNK!

Ha zoknik —.68, —.75, 1.20 párja. Harisnyavevő tréfás ajándékot kap.

Csipkerővidáru—Szaküzlet
Hatvan ucca 1., (Püspöki palota)

Második gyermeküdülőcsoportot is indít a Debreceni Stefánia Szövetség Zamárdiba

Már több ízben beszámoltunk lapunk hasábjain olvasóink előtt arról, hogy a Debreceni Stefánia Szövetség gyermekeket üdültet balatonzamárdi üdülőtelepén. Hónapok óta folynak az előjegyzések s a gyermeküdültetés kérdését a szövetség a jelentkezők nagy számára tekintettel, közmegegyezésre úgy oldotta meg, hogy két üdülőtelepet létesített.

Az első csoport üdültetése most van folyamatban, sőt néhány nap múlva befejezést is nyer, ugyanis a csoport e hó 23-án esztőtörtökön délután a 6 óra 5 perces gyorsvonattal érkezik vissza.

A második üdülési csoport e hó 24-én pénteken reggel indul, üdültetési időtartama 30 nap. Mint értesülünk a szövetség igazgatóságától a második üdülési csoportban pár kedvezményes helyre előjegyzés az indulás idejét megelőzőleg még lehetséges a szövetség titkári hivatalában, Boeskytér 1. sz. Népház, melyre olvasóink figyelmét ezuttal hívjuk fel.

Anarchista forradalom Andaluziában

Madrid, július 21. Andaluziában borotvaélen áll a helyzet. Egyik sztrájk, felvonulás a másikat követi és a köztársasági kormány minisztereinek kijelentése szerint ezek a mozgalmak és a magukat tevő sztrájkok immár teljesen forradalmi jellegűek.

Andaluzia munkássága és földműves népe körében a legféltelenebb, kimondottan anarchista agitáció folyik.

Sevillában a radikális elemek által vezetett tömeg szakadatlan harcban áll a rendőrséggel. Szombaton sortűz következtében egy munkás meghalt. A hatóság elrendelte, hogy az agyonlőtt munkás holttestét hétfőn kora hajnalban temessék el. Még alig de rengett, amikor a holttestet kivitték a katolikus temetőbe és ott egyszerű szertartás keretében elhantolták.

Sevilla, július 21. Az uccákon katonai csendőrzatok cirkálnak, amelyek megmotozzák a gyanús elemeket. A tüzoltóság állandóan az uccán táborkozik, néhány csoportosulást a helyőrség karhatalommal volt kénytelen szétkergetni. Sebesülteket nem jelentenek.

A közönség megrohanta a péküzleteket, amelyeknek megnehezítették a kenyér kiosztását.

Vallina szakszervezeti vezetést és híveit, akik Sevilla ellen indultak, gyalogos és lovas csapatok fogták közre és megállásra kényszerítették. Valamennyiüket elzárták és a fogház elé géppuskákat állítottak fel.

Finom CSIPKÉT
legelőcsöbbsen, a legnagyobb választékban csak nálunk érdemes vásárolni
CSIPKE-ROVIDARU-SZAKÜZLET
Hatvan u. 1. (Püspöki palota.)

KÁVÉHÁZBAN
ÉTTEREMBEN
CUKRÁSZDÁBAN
BORBÉLYNÁL
KÉRJE KÉRJE KÉRJE
DEBRECENI FÜGGETLEN UJSÁG-OT.

4937 tanuló iratkozott be az 1930—1931. iskolai évben a református elemi iskolákba

A debreceni református egyház elemi iskoláinak a most lefolyt iskolai évről szóló statisztikája elkészült.

Eszerint az egyháznak — a 3 leány és 2 fiu gyakorlóiskolai osztályt nem számítva — 99 népiszkolai tanterme van, de ez évben csak 98-ban volt tanítás, 98 tanító vezetése alatt.

Az összes beiratkozott tanuló számát (4937) elosztva a működő tanítók számával (98), **egy-egy tanítóra 50 növendék jut.** A létszám tehát nem mondható alacsonynak. Így az a miniszteriumi gondolat, hogy itt két állást meg kell szüntetni, nem indokolható.

Az elmúlt iskolai évben beiratkozott iskoláinkba az első osztályba 505 fiu és 505 leány, a II-ik osztályba 485 fiu és 533 leány, a III-ik osztályba 514 fiu és 474 leány, a IV-ik osztályba 478 fiu, 486 leány, az V-ik osztályba 337 fiu, 293 leány, a VI-ik osztályba 148 fiu, 179 leány, **összesen 2467 fiu és 2470 leány, vagyis 4937 tanuló.** Ezek közül ismétlődő volt 88 fiu és 91 leány, 179 növendék. Évközben más iskolába ment 176 fiu, 204 leány, 380 tanuló. Meghalt 9 fiu, 5 leány, 14 növendék. Kimaradt az iskolából 48 fiu, 65 leány, összesen 113 tanuló. **Évvégi létszám 2234 fiu, 2196 leány, összesen 4430.** Vizsgát tett magántanuló 9 fiu, 5 leány, összesen 14. Az osztályát sikerrel elvégezte 2133 fiu és 2107 leány, összesen 4240 tanuló. Kiflinő eredményt ért el 229 fiu, 377 leány, összesen 606 tanuló (13.6 százalék). Jeles bizonyítványt kapott 567 fiu, 617 leány, összesen 1184 tanuló (26.7 százalék). Jó osztályzatot kapott 680 fiu, 625 leány, összesen 1305 tanuló (29.4 százalék). Osztályát

elégséges eredménnyel végezte 657 fiu, 488 leány, összesen 1145 tanuló (25 százalék). Javítóvizsgát kell tenni 52 fiunak, 35 leánynak, összesen 87 tanulóknak (1.96 százalék). Osztályismétlésre utasított 56 fiu, 56 leány, összesen 112 tanuló (2.5 százalék). Évközben jött 108 fiu, 117 leány, vagyis 225 növendék.

Az igazoltan mulasztott félnapok száma a fiuosztályokban 18,582, a leányoknál 20,262, összesen 38,844 félnap. Nem igazoltan mulasztott félnapok száma a fiuosztályokban 1125, a leányoknál 873, összesen 1998 félnap.

Az iskolánkba járó növendékek közül **református vallásu volt 2200 fiu és 2148 leány. A reformátusok száma 4348. Róm. kath. vallásu volt 32 fiu és 36 leány. Ág. ev. vallásu volt 6 fiu, 5 leány. Gör. kath. vallásu volt 5 fiu, 6 leány. Izraelita volt 5 leány és unitárius volt 1 leány.**

6—11 éves volt 2072 fiu, 2030 leány, összesen 4102 növendék. 12—14 éves volt 149 fiu, 167 leány. A beírásakor 6 évnél fiatalabb volt 18 fiu és 3 leány. 15 évnél idősebb volt 4 fiu, 1 leány.

Állami iskolába járt 1869 fiu és 1454 leány, összesen 3323 református tanuló. Más felekezeti iskolába járt 71 fiu és 62 leány, összesen 133 gyermekünk. Felmentett 49 fiu és 65 leány, összesen 114 tanuló. Konfirmált 411 fiu és 472 leány, összesen 883 növendék.

Szörmebundák kijavítását átalakítását olcsón vállalom a nyár folyamán és bundák, prémőrök nagyválasztékban KÖVÁRY szücs mester, József kir. herceg ucca 3. szám.

HIREK

A DEBRECENI FÜGGETLEN UJSÁG telefonszámai:
Kiadóhivatal 18
Fiókkiadóhivatal és kölesön-könyvtár 5-75
Szerkesztőség nappal 19-20
Szerkesztőség éjjel 18 és 812

Előfizetőinkhez

Tekintettel arra, hogy a lap előállítására tetemes költségeket emészt fel, felkérjük mindazon igen tisztelt előfizetőinket, akik hátralékban vannak, hogy a hátralékot sürgősen beküldeni sziveskedjenek. — **Postatakarék befizetési lap száma: 29.910.**

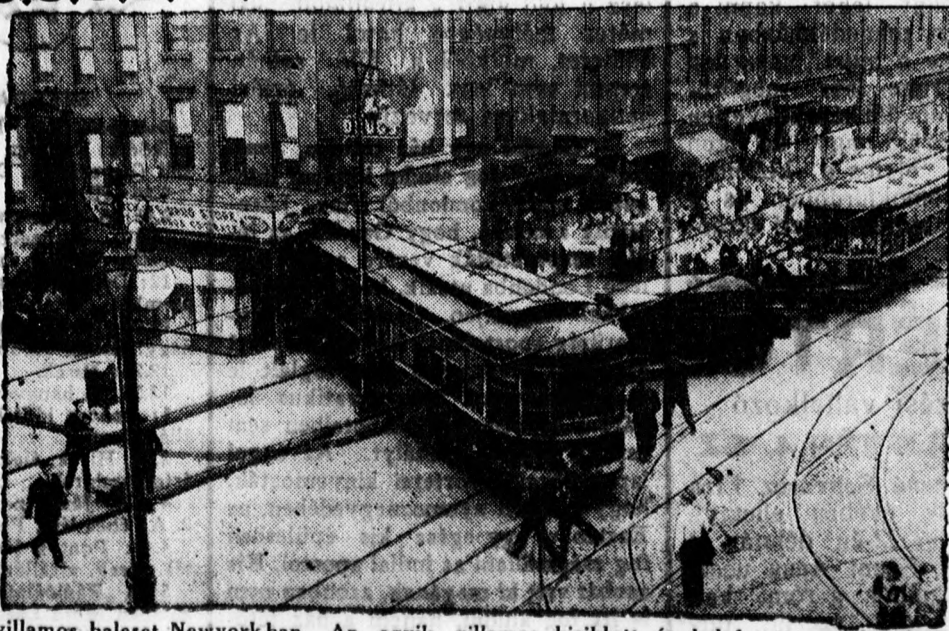
Tisztelettel: a KIADÓHIVATAL.

— **Időjárás.** A Meteorológiai Intézet jelenti: A szelek gyengülése, a felhőzet csökkenése s fokozatosan javuló idő várható.

— **Czitrom Géza** lugosi főkantort Debrecenben. Debrecenből Tennenbaum főkantort tanítványaként indult el Czitrom Géza, aki fiatalon feltűnt szép magas tenorjával, muzikalitásával és megható előadásával, úgy hogy a 21 éves fiatalembert a lugosi zsidó hitközség főkantorává választotta meg. Czitrom Géza most hazaérkezett apjának, Czitrom Lajos bádógosmesternek a látogatására és pénteken és szombaton énekelt a zsidó templomban.

— **Izraelita istentisztelet** a Deák Ferenc uccai és a Kápolnási uccai templomban Tisóbeav bójtnapján. — Szerda este hét óra negyven perckor, csütörtök reggel hat óra tizenöt perckor. Csütörtök este hét óra tizenöt perckor. Bójt kezdete szerdán este fél nyolckor, vége csütörtök este 8 órakor. Elnökség.

— **A behozatal és kivitel júniusban.** Budapestről jelentik: A statisztikai hivatal közlése szerint júniusban a behozatal értéke 50 milliót, a kivitel értéke pedig 42.5 millió pengőt tett ki. A június havi mérleg tehát 7.5 millió pengő behozatali többlettel zárult. A múlt év június havához viszonyítva a behozatal értéke 13.5 millió pengővel esett vissza, a kivitel értéke pedig a múlt évi június havi forgalomhoz viszonyítva 33.4 millió pengővel kisebbedett.



Sulyos közúti villamos baleset Newyorkban. Az egyik villamos kisiklott és belefutott egy drogériába. A balesetnél huszonötven sulyosan megsebesültek.

AGYUNK!
1.20 párja.
ndéket kap.
ak üzlet
(ki palota)



Dr. Schacht Hjalmar, aki egyik je-
löltje a Német Birodalmi Bank
elnöki állásának.

— Szilágyi József jubileuma. A Homokkerti Református Olvasó Egylet közgyűlése kimondotta, hogy Szilágyi Józsefnek az Olvasó Egylet főjegyzőjének, aki több mint 25 éve rendezte a Homokkertenben a műkedvelő előadásokat nagy ambícióval és lelkesedéssel, mely által az Olvasó Egylet kulturális színvonalát olyan magasra emelte, hogy az a külsőségen vezető szerepet viszi, az Olvasó Egylet jubileumi ünnepséget rendez. A vigalmibizottság elhatározta, hogy az ünnepélyt augusztus 2-án tartják meg és előadják a jubiléum tiszteletére a Jegykendő három felvonásos és az Anyai szív egyfelvonásos darabjait. Este társasvacsera keretében arcképleplezés lesz. Vacsorajegy ára 1 pengő. A vacsorára elő lehet jegyezni Csukás József h. elnöknel, Molnár József h. jegyzőnél és Pajor István és Veréb Lajos egyleti gazdáknál.

— Vasárnap, e hó 26-án filmfelvétel lesz Debrecen pompás kiránduló helyén: Guthon. A guthi erdő vadregényes tájai, melyért joggal mondhatjuk, hogy rövid időn belül Debrecen legfelkapottabb kiránduló helye lett, első perctől kezdve megörökítésre kíváncsított. Debrecen város erdei vonat üzemzetősége elhatározta, hogy e hó 16-án vasárnap filmfelvételeket eszközöltet egy nemrég megalakult filmvállalattal, a Tiszántúli Film és Reklám Irodával. A felvétel rövid időn belül egyik debreceni mozgóban lejátsszák és minden kiránduló, kivétel, aki nem óhajt rajta lenni a filmen, rajta lesz. Vasárnaponként igen olcsó árban, kitűnő ételeket és italokat lehet kapni a Vásáry István menedékházban s nemcsak, hogy a most vasárnap kirándulók serege lesz megörökítve, de a menedékház közvetlen közelében elterülő nagy és igen szép erdőben biztos a kellemes időtöltés, a homokfürdőben és a zuhanyoknál szinte eredeti fürdő-élet uralkodik.

FEHÉRTÓI

temetkezési vállalkozó
DÉGENFELD TÉR 4. SZ.

Bazil Ferencné Schvarcz Elza életének 45-ik évében elhunyt. Temetése f. hó 22-én délután 4 órakor lesz a Szent Anna uccai temető kápolnából a róm. kat. egyház szertartása szerint tartandó beszertelés után a Szent Anna uccai temetőbe.

— A debreceni ipartestület mészáros szakosztálya e hó 22-én, szerdán este pontosan hét órai kezdettel az ipartestület kistanácstermében szakosztályi ülést tart. Tekintettel arra, hogy az ülésen rendkívül fontos ügyek kerülnek tárgyalás alá, a szakosztály tagjainak feltétlenül és pontos megjelenését ezúton kéri a szakosztály elnöksége.

— A „gyufakirály” sohasem hord magánál gyufát. Kopenhágából írják: A dán Politiken című napilap munkatársa érdekes élményéről számol be most Kreugerrel, a svéd „gyufakirályal” kapcsolatban. A dán újságíró, Péter Freuchen legutóbb Amerikába utazott és az óceánjáró fedélzetén találkozott össze Ivar Kreugerrel. A „gyufakirály” arról híres, hogy igen nagy dohányos, de sohasem hord magánál gyufát, hanem mindig tüzet kér másótól. A hajón is így akart csinálni. Bement a dohányzószobába, leült, kihuzott a tárcájából egy jókora szivart, lenyisszentette a végét, szájába vette és a szomszédos társasághoz fordult egy kis tüzért. Itt azonban tudták, hogy a híres Kreuger, a „gyufakirály” akar tüzet kérni és elhatározták, hogy megtréfálják. Kórusban hangzott a válasz: „Egyikünknek sincs gyufánk.” Kreuger, amikor látta, hogy hasztalan próbálkozik, kivette a szájából a szivart és mosolyogva visszadugta a tárcába.

— A világ gabonatermése nem lesz elég a szükséglet fedezésére. Rómából jelentik: A nemzetközi mezőgazdasági intézet a világ gabonaterméseinek állásáról szóló jelentésében megállapítja, hogy a július 1-én előállott helyzet arra mutat, hogy a világ 1931. évi gabonatermése valószínűleg nem lesz elegendő a szükségletek teljes fedezésére és ezért nagymértékben igénybe fogják venni a régi gabonából fennmaradt nagy készleteket.

— Megették a keleti főbiztost. Fokvárosi távirat szerint Belga-Kongóban az egyik benszültött törzs megölte Baiót keleti főbiztost, majd holttestét megfőzte és ünnepélyes lakomán megették. A belga hatóságok büntető expedíciót indítottak, amelyek során 50 kanibál elesett.

— Nyolcvanemeletes ház a föld alatt. Magas házakról és felhőkarcolókról már sok szó esett. Most a mélységek felé próbálkoznak építkezni. Tokióban egy olyan ház építését kezdték most meg, melynek 80 emelete lesz a föld alatt s körülbelül 300 méter mélységre hatol le. Az épületet, melyből a föld színén semmi sem lesz látható, óriási hengeralakúra tervezik.

— Gandhi egy ház tetején, „szabadlevegőn” fog aludni londoni látogatása alatt. Londonból írják: Jelenítettük a minap, hogy Gandhi, az indiai szeparatisták vezére a legközelebb Londonba utazik, hogy az angolokkal tárgyaljon. Gandhit az egyszerűség apostolának tartják és ezért az angol fővárosban sem foglalt le magának valami arisztokratikus lakást s egyetlen luxushotelben sem rendelt meg lakosztályt. Az angol lapok fürge riporterei kinyomozták, hogy London nyomornegyedében, az Easten-en egy egész kis épületben fog megszállani az indiai apostol. Kis szobát vett ki magának, azonban nem is itt fog aludni, hanem a ház tetőkertjén, hogy a szabad levegőt élvezhesse.

Őszi és téli divatlap ujdonságok érkeztek és kaphatók:



Hegedüs és Sándor Rt.
könyvkereskedésében
Ferenc József ut 34.

— Négy embert elgázolt egy vigyázatlan soffőr. Győről jelentik: Hétfőn súlyos autószerencsétlenség történt Győr mellett. Egy teherautó soffőrije elaludt a volán mellett és nagy sebességgel a cikk-cakkban haladó autót elütött egy szekeret, melyen négy munkás ült. A munkások az autóra kerültek és súlyos sérüléseket szenvedtek. Lelovich Péter és Német Ede sérülése nem életveszélyes. A teherautó vezetőjét a csendőrök őrizetbe vették.

— Husmérgezés. Papp István 73 éves Kossuth ucca 26. szám alatti lakost a mentők súlyos betegesen szállították ki kedden az egyetemi klinikára. Az orvosi vizsgálat során megállapították, hogy husmérgezést szenvedett és állapota nagyon súlyos. A klinika jelentése alapján a rendőrség nyomozást indít a husmérgezés ügyében.

— Eleget alszik Ön? Általában felnőtteknek 7-8 óra, gyermekeknek 9-10 óra alvás elegendő. Ebben a tekintetben nem annyira az alvás időtartama, mint az alvás mélysége fontos. Az első álom mindig a legmélyebb. A népszájt egész helyesen mondja: 1 óra alvás éjjel előtt sokkal többet ér, mint 3 óra alvás éjjel után. Aki nehezen alszik el, vagy álma nyugtalan, okvetlenül vizsgálta meg, hogy ennek nem-e a mértéktelen kávé-élvezet az oka. 4 héten keresztül kerülje a koffeint és igyék teljesen ártalmatlan koffeinmentes Hag-kávét, mely — bármily későn fogyasztva, sohasem okoz álmatlanságot. Több mint 25.000 orvos nyilatkozott elismerőleg a Hag-kávéről.



SZERDA, július 22.

Budapest. 9.15: Hangverseny. Közreműködik: Rajnoga Klára (ének), Pataky Lili (hegedű) és Dáni Dezső (ének).

9.30: Hírek.
9.45: A hangverseny folytatása.
11.10: Nemzetközi vízjelzőszolgálat. Vizállás jelentés magyarul és németül.
12: Déli harangzó az Egyetemi templomból, időjárásjelentés.
12.05: Pérfikvartett-hangverseny. Karnagy: Szikla Adolf.
12.25: Hírek.
12.35: A hangverseny folytatása.
1: Pontos időjelzés, időjárás- és vízállásjelentés.
2.45: Hírek, élelmiszerárak, piaci árak, árfolyamhírek.
4: Illy János novellái: 1. A kalandor; 2. Az éhes ifjú. Felolvassa a szerző.
4.45: Pontos időjelzés, időjárásjelentés, hírek, vízállásjelentés.
5: A „Rádióélet” ifjúsági előadássorozatában Móra László felolvasása: „A királyfa meséje.”
5.25: Magyar Béla és cigányzenekarának hangversenye.

6.30: Hangay Sándor novellái: 1. Sakk-matt; 2. A báró menyemenetele. Felolvassa a szerző.

7: Gramofonhangverseny. Tánccor-mák a klasszikus zenében.

8: A Budapesti Hangversenyzenekar hangversenye a székesfővárosi Allat- és Növénykertből. Közreműködik: Végh Sándor (hegedű) és Revere Gyula (hárfa). Karnagy: Komor Vilmos.

Szünetben
Pontos időjelzés, hírek, ügétverseny-eredmények.

A hangverseny után: Időjárásjelentés. Majd: Csorba Gyula és cigányzenekarának hangversenye a Baross-kávéházban.

Külföld.

Bécs. 11.30: Gramofon. 12.40: Zenekar. 4: Hangverseny. 5: Gitárvonóstrió. 8: Operett. 10.40: Zenekar.

Berlin. 8: Hangverseny. Majd 0.30-ig Táncczene.

Prága. 9.10: Fuvósötös. 9.30: Cselló-hangverseny. 10.10: Zene.

Varsó. 8.15: Zongorajáték. 9.15: Hegedű- és tenorszóló. 10.30: Hangverseny.

SZÍNHÁZ MŰVELÉSI

Chiarelli bemutató az Országos Kamaraszínházban

Az Országos Kamaraszínház programja szerint minden évben be szokott mutatni néhány olyan művet, amely egyetlen más magyar színház műsorán sem szerepel és így ezeket az eredeti bemutatókkal, amelyek iránt mindig országos érdeklődés nyilvánul meg, érdekes művekkel gazdagítja a magyar színpadot.

A Kamaraszínház az idén is adott egy eredeti bemutatót, Luigi Chiarelli groteszk színjátékát, az *Arc és álarc*-ot ismertette meg a magyar közönséggel. Az *Arc és álarc* debreceni bemutatója csütörtökön este lesz. Ezzel kapcsolatosan Alapi Nándor igazgató, az ujdonság rendezője a következőket mondja:

— A csütörtökön bemutatandó Chiarelli-darabban igen érdekes művet ismer meg a debreceni közönség. Luigi Chiarelli, a modern olasz drámaírodalom egyik kiemelkedő alakja 1914-ben írta ezt a színművét, megalapította ezzel az olasz groteszk színjátékot és így előtűnt a Pirandellonak. Az *Arc és álarc*-ban a kitűnő szerző játékos formában, csupa derivel, groteszk helyzetekben ragyogtatja meg főlényes szellemét s hogy Chiarelli mennyire kiváló író, semmi jobban nem igazolja annál, minthogy Olaszországban öt stagione állandóan csak az ő darabjait játssza. A darabot Fáy E. Béla, a kitűnő debreceni fiatal író fordította. Színészileg is igen érdekes feladat, csupa elsőrendű szereppel, úgy hogy remélem, Debrecenben is épen úgy tetszeni fog, mint ahogy tetszett mindenütt, így a Nemzeti Színház Kamaraszínházában, ahol a budapesti sajtó teljes elismerése mellett szintén mi mutattuk be.

Az Országos Kamaraszínház Chiarelli-prémijére iránt általános az érdeklődés.

A templom egere.

Az Országos Kamaraszínház kedden friss, tempós előadásban újította fel Fodor László vigjátékát, *A templom egeré*-t. Az együttes tagjai: Hajnal Betty, Szepessy Edith, Sorr Jenő, Fűredy József, Kézdy Antal, Miskey József, Ihász László és Fabinyi István egyformán jól szolgálták a sikert.

novellái: 1. Sakk-
bemenetele. Fel-

rseny. Tánctör-

ngversenyzenekar
óvárosi Allat- és
működik: Végh
vere Gyula (hár-
filmos.

k, ügetőverseny-

Időjárásjelentés,
és cigányzene-
a Baross-kávé-

d.

on. 12.40: Zene-
Gitarvonóstrió,
tar.

ny. Majd 0.30-ig

és. 9.30: Cselló-

é.

játék. 9.15: He-

0: Hangverseny.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

A SZÍNHÁZI IRÓDA
HIRI
Érdekes újrádást hoz szerdán a Kamaraszínház. Edgar Wallaceró, a nagy detektívregényíróról nálunk kevesen tudják, hogy szindarabot is írt, holott Angliában vagy ötven darabját játszották. Wallace regény mindenkinél a kezében megfordult és hogy szindarabjairól is fogalma legyen a magyar közönségnek: Alapi Bálint Lajossal, a Nemzeti Színház dramaturgjával lefordította a Kedves Selbyt, Wallace egyik legjellemzőbb komédiáját. A főbb szereplők: Szepessy, Miskey és Fabinyi. Csütörtökön Chiarelli groteszk játéka, az Arc és álarc kerül színre.

MOZI

KERT-MOZI

Telefon: 14-71.

Ma 9 órakor

Ramon Novarro

egyetlen filmje,
melyben operáriákat énekel.

Partnerei:
DOROTHY JORDAN és
RENÉE ADORE

művészi alakításával

Sevillai énekes

hangos filmdráma telve énekkel és muzsikával 11 felvonásban.

Ezt megelőzi.
Metro hangos világhíradó.

Kedvezőtlen időben a jegyek másnapra érvényesek.

VIGSZÍNHÁZ

Telefon: 14-71.

Szerda, csütörtök,
július 22—23-án

Este 7/9 órai kezdettel

Dalrevü szkeccs

keretében személyesen fellépnek:

Medgyaszay Vilma

Somogyi Nusi

Laurisin Lajos

a magy. kir. Operaház tagja,

Köpeczi Boócz Lajos

a stúdió rendezője,

Matány Antal

a Nemzeti Színház tagja,

Laurisin Miklós

zongoraművész.

Ragyogó est! Dal, zene, tánc.
Mérsékelt helyárak!
80 f-től P 2.20-ig.

Rossz időben fél 7 órai kezdettel

RAMON NOVARRO
SEVILLAI ÉNEKES.



Az elhallgatott athéni mérkőzés miatt augusztus 14-ig tiltották el a Bocskayt nemzetközi mérkőzések játszásától

Az ismeretes athéni mérkőzés ügye hétfőn foglalkoztatta az MLSz intézőbizottságát, amely az engedély nélküli mérkőzés lejátszása miatt 30 pengő pénzbüntetéssel és nemzetközi mérkőzéseknek augusztus 14-ig való eltiltásával sújtotta a Bocskayt. Zempléni Gusztáv dr-t, a tura menedzserét egy hónapra tiltották el a szövetséggel szemben való tisztségek viselésétől.

A határozatból főleg a nemzetközi mérkőzésektől való eltiltás sújtja a Bocskayt érzékenyen.

A Bocskay ugyanis augusztus elején Erdélyben szándékozott több mérkőzést lejátszani

és mint az erdélyi sportlapokból értesülünk, a Bocskaynak már kész programja is van. Eszerint augusztus 1-én és 2-án Kolozsváron, 5-én Nagyváradon és 9-én Aradon játszaná a „hirneves proficsapat”, amely állítólag augusztus 12-re, vagy 13-ra is szeretne elhelyezkedni. E terminusokra jelentkezni lehet a Szatmáron megjelenő „Északi Sport” szerkesztőségében. Augusztus 15-én és 16-án előreláthatóan Szatmáron és Máramaroszigeten vendégszerepel a Bocskay.

Amint tehát látható,
az MLSz ítélete súlyos helyzetbe hozza a Bocskayt,

amely így pihenni lesz kénytelen, holott a mérkőzésekre és ezeknek jóvedelmére ugyancsak nagy szükség volna a csapatnak, illetve a klubnak.

AZ ORSZÁGOS FELLEBBEZÉSI BIZOTTSÁG OSZTÁLYOZÓRA ENGEDI AZ ATTILÁT.

Hétfőn este tárgyalta az Országos Fellebbezési Bizottság az Attila fellebbezését az ismert vesztegetési ügyben. Mint ismeretes ugyanis, a PLASz tanácsa összes pontjaitól megfosztotta a miskolci proficsapatot, amely így elesett az első ligába való jutás lehetőségétől, annak elle-

nére, hogy pontjai alapján a második liga bajnoka lett s mint ilyen, minden további nélkül az első ligába került volna. Az Attila fellebbezése folytán hétfőn került ez a sokat hánytatott ügy az MLSz fellebbezési bizottsága elé, amely órákig tartó tanácskozá, után hozta meg határozatát. Ez a bizottság erősen mérlegelt és figyelembe vette, hogy pozitív adatok nem merültek fel az Attila bűnössége mellett és emiatt áthidaló határozatot hozva, csupán az Attila —Turul mérkőzés eredményét semmisítette meg. Ennek megfelelően a második liga bajnoka a Somogy lett, míg az Attila a második helyre esett vissza és osztályozó mérkőzésre nyert jogosultságot. Mint érdekeséget említjük meg, hogy az Attilát ezen döntő fórum előtt Zempléni dr., a Bocskay volt fővárosi képviselője védte, mégpedig az ítélet után következtetve, elég sikeresen.

A DMTE KETTŐS VERESÉGE ERDÉLYBEN.

Szombaton és vasárnap a DMTE csapata Máramaroszigeten vendégszerepelt és mint az erdélyi lapokból értesülünk, mindkét nap vereséget szenvedett.

Szombaton a Maramuresul csapattal került össze a DMTE és 2:1 (2:0) arányban kapott ki román ellenfelétől. Kiszámu közönség előtt játszódott le a mérkőzés, amely általában gyenge nivón mozgott. Különösen a DMTE játéka keltett nagy csalódást, de a küzdelem elég durva is volt, am: főleg a mérkőzést vezető bíró gyengeségének tudható be. A DMTE gólját szép akcióból Pap szerzte meg. A debreceni csapatból főleg Borsi kapus és Szikszai játéka tetszett.

Vasárnap a magyar csapat, az MSE volt a DMTE ellenfele. Ez a mérkőzés élénk, szép és érdekes küzdelmet hozott, az első féldőben a DMTE vezetett Pap góljával. — Szünet után azonban a helyi csapat kerekedett felül és három góllal ter-

helte meg a DMTE hálóját. E mérkőzésen nagyszerűen védett Borsi kapus, aki több biztos góltól mentette meg csapatát. Mellette Szikszai, Csuha és Papp tüntek meg ki.

PÉNTEKEN KEZDŐDIK A KERÜLETI BAJNOKI TENNISZVERSENY.

A tenniszsport híveinek száma egyre nő Debrecenben és így bizonyára kétszeres örömet fog kelteni az a híradásunk, hogy pénteken, szombaton és vasárnap, július 24—26-án végre nagyszabású és izgalmas tenniszversenyben lesz része a tenniszsportot kedvelő közönségnek. — Ekkor rendezi meg ugyanis a DEAC az ezévi kerületi tenniszbajnoki versenyt, amelyen a kerület Szolnok, Berettyóújfalú, Nyiregyháza, Debrecen legjobb versenyzőivel indul. Ugy a senior, mint az ifjúsági szinteken erős küzdelem várható a bajnoki címért. Lesznek egyéni számok, férfi páros és vegyes páros, férfi és női egyes számok és a győztest s helyezetteket megjósolni szinte lehetetlen, annyira egyenlők az erőviszonyok.

A verseny mindhárom nap délelőtt és délután folyik az egyetemi sporttelepen és olcsó és kedvezményes belépőjegyek mellett tekinthetők meg. Nagyszámu induló biztosítja a kerületi bajnokság érdekességét és a színvonalat az értékeli, hogy a férfi és női versenyzők közül a legjobbak indulnak el a kerületből. A férfiak közül báró Vay, a nők közül Sterné a listavezető. Bizonyos, hogy a háromnapos tenniszversenyen a tenniszsport minden szépsége érvényre jut és a közönségnek egy szép, nívós, izgalmas tenniszversenyben lesz része a közeli napokban.

A KERÜLETI USZÓBAJNOKI VERSENY ELŐKÉSZÜLETEI.

A kerületi uszóbaajnokságok nevezési zárlata ugyan még csak szerdán este lesz, azonban a már eddig befutott nevezésekből is megállapítható, hogy a vasárnapi verseny tényleg starthoz állítja a kerület minden számottevő uszóját úgy a férfi, hölgy és ifjúsági bajnok számokban, mint a fiu- és gyermekversenyekben is.

Debrecen uszói kivül eddig már a Kisvárdai Uszó Egylet, Sárospataki MOVE, Szolnoki MAV Sport Egylet, Nyiregyházi TVE, Berettyóújfalui Sport Egylet és a Szerencsi Sport Egylet jelentették be részvételüket.

Az egyesületek ilyen szép számmal való felvonulása bizonyára örömmel töltik el az uszósport barátait, mert ez már kétségtelen bizonyítéka annak, hogy ha nehéz és fáradságos munka árán is, de végre sikerült a környékbeli városok közönyét megtörni és azok érdeklődését az uszósport iránt felkelteni. Hogy pedig ez az érdeklődés tényleg megvan, annak legfényesebb bizonyítéka az az agilitás, amellyel a környékbeli egyesületek egymást tullicítálva igyekeznek otthonukban versenyeket rendezni. Kisvárdá, Szolnok már megrendezték első versenyüket, sőt Sárospatakon már két verseny is volt ez évben, Nyiregyháza és Berettyóújfalú pedig még csak a bajnoki verseny utánra kapott versenyrendezésre terminust.

Ilyen körülmények között a fenti egyesületek jelenléte nem csak éppen a papíron lesz meg, hanem az eddig mutatott eredmények alapján igen erős versenytársai lesznek a debrecenieknek. Hiszen az eddigi verse-

3 szenzációs könyvujdonság!

Panaít Istrati: Helytelen utakon 4.—
(Az Oroszországról eddig megjelent könyvek két tétel igazolása céljából készültek. Az egyik: Oroszország pokol, a másik: Oroszország mennyország. Ez a könyv egész más természetű. Ez a mű a legszigorubb ismeretése a mai Oroszországnak.)

Panaít Istrati: A szovjetek ma 4.—
(Ebben az újabb könyvében a szovjet legégetőbb, legvitatóbb kérdéseit veszi sorra. E könyvben levő adatok az Oroszországot és a kommunizmust keresztül-kasul ismerő, élesszemű megfigyelő és éleseszű gondolkozó adatai.)

Gáthy István: A munka társadalma 8.—
(E könyv szellemére legjobban jellemző H. G. Wells mondása: „Az igazi, teremő forradalom csak a világ intelligenciájának forradalma lehet s ennek soraiba munkások és arisztokraták egyformán állhatnak.”)

Kaphatók: HEGEDŰS ÉS SÁNDOR R. T.
könyvkereskedésében, Ferenc József ut 34. sz.

.....

nyeken is már néhány olyan debreceni uszót vertek meg éppen a fenti egyesületek versenyzői, akik a debreceni uszósport legjobbjai közé tartoznak.

Egyszerre három fronton is küzdeni fognak az egyesületek egymás ellen. A senior, az ifjúsági s a hölgy bajnoki számokban. Az indulók számát és tudását tekintve, igen szép és nagy küzdelmeket várhatunk. Az 1931. évi kerületi bajnok méltán lehet majd büszke bajnokságára, mert igazán nagy küzdelem árán fogja azt megszerezhetni. Most már tényleg csak a mult szomorú jelenségének vehetjük majd azokat a még tavaly is előfordult eseteket, hogy a bajnoki számokban csak 2, esetleg 3 induló álljon a starthoz.

Nagyon érdekessé teszi a programot az uszóversenyek utánra beiktatott 2—2 bajnoki vízpoló mérkőzés. Szombaton a SzMÁV—DEAC, S. MOVE—DUE mérkőzések, vasárnap pedig a S. MOVE—DEAC és Sz. MÁV—DUE mérkőzések kerülnek lebonyolításra.

A rendezőség a verseny előkészítését különös gonddal végzi, miután a versenyt a keleti kerület első ízben rendezi meg saját rendezésében és ezt az alkalmat fel akarja használni a kerület arra is, hogy a verseny mintaszerű lebonyolításával, a vonatott és unalmas rendezés kiküszöbölésével is mennél jobban kielégítse a közönség igényeit. A sportbeli rész ugyanis különben is meg fogja a közönség érdeklődését és tetszését nyerni.

A verseny helyárai a legminimálisabbak mind a két napon. Szombaton ülőhely 1.—pengő, állóhely 50 fillér. Vasárnap ülőhely I. sor 2.—pengő, II. sor 1.50 pengő, állóhely 80 fillér, gyermekjegy 12 évesig 50 fillér.

A Szahara fia

— REGÉNY. —

21

Írta: C. Louise Gerard.

Fordította: Vécsey Leó.

— Egy napon, ha jobban fogjuk egymást ismerni, meg fog tisztelni azzal, hogy elfogadja, — felelte Le Breton.

Ugy beszélt a leányhoz, mint a vele egyenrangú emberhez, nem pedig valami szép játékszerhez, amint általában a nőkkel szokott.

— Soha nem szoktam semmit sem elfogadni férfiakról... kivéve néhány szál virágot.

A leány hangjából valami mélységes megvetés érződött ki a férfiúi nem iránt, amit Le Breton gyorsan észrevett.

— Tehát maga megveti a férfiakat?

— Nem egészen úgy van, de már igazán megelégettem őket. Mióta itt vagyok, Szultán és én mindennap korán reggel kiszáguldunk és örömmel élvezzük, hogy mérföldeken keresztül nem találkozunk emberekkel, akik megzavarják a természet szépségeit.

Ezzel Pansy megfordult és visszavezette a lovat az istállóba.

— Nos, — mondta, mikor ezzel elkészült, — nem tartom fel tovább. Isten vele! Nagyon örülök, hogy semmi baja sem történt az elmúlt éjszakai balesetből kifolyólag.

Le Bretont ismét elküldték, amikor ő még szívesen maradt volna. És a leány még ezen a második találko-

Weigl nem szerződött a Bocskay. A tehetséges fiatal csatár, aki vasárnapi próbajátékán megnyerte a közönség tetszését, kedden este elhagyta Debrecent és Budapestre utazott. Weiglnak ugyanis a Bocskay oly kevés fizetést ajánlott fel, amely nem fedezte volna megélhetését s így kénytelen volt továbbutazni. Weigl az Ujpestnéi próbál szerencsét.

KÖZGAZDASÁG

A TERMÉNYTŐZSDE.

Budapest, július 21. A készáru piacon ma lényegesen ellanyhult az irányzat; miután az ügynökök és a bizományosok kizárólag prompt üzlettel foglalkoznak a határidős forgalom szünetelése miatt, a kínálat készbuzában jelentősen megnövekedett. A malmok csak vontatottan vásároltak és kizárólag a sikérbuzákat keresik, úgyhogy igen sok ajánlatot visszautasítottak. A forgalom is visszaesett, ma csak 70 vagon buza került eladásra. Hivatalosan 40—70 fillérrel mérsékeltek a buzaárakat. — Tulnyomórészt 80 kilós buza került forgalomba, a tiszai buzáért 14.—pengő körüli árat fizettek, a dunántuli buza 12.50 pengő körül talált elhelyezést, kitünő minőségű tiszai buzáért 14.80 pengős árat is lehetett elérni.

A rozspiacon a forgalom nem tud megélni, mintegy 6 vagon kelt el 10 pengős áralapon, pesti paritásában. A rozs árát 50—60 fillérrel mérsékeltek.

A takarmány piacon a zab ellanyhult, az árát 50 fillérrel mérsékeltek, szilárd a tengeri, amely 20 fillérrel emelkedett. Az árpa 25 fillérrel drágult. Az árfolyamokat jórészt a péazajánlatok alapján állapították meg, miután kötés csakis tengeriben történt. A lisztpiacon a helyzet változatlan, a 8-as takarmányliszt 21

pengővel kelt pesti paritásában. A magor piac üzletelen.

Készáruüzlet. A tőzsde hivatalos ártjegyzései: Ujbuza: Tiszai 77 kg-os 12.95—14.15, 78 kg-os 13.10—14.30 79 kg-os 13.25—14.45, 80 kg-os 13.40—14.60. Felsőtiszai és járszági 77 kg-os 12.10—12.60, 78 kg-os 12.25—12.75, 79 kg-os 12.40—12.90 80 kg-os 12.55—13.05. Dunántuli és pestvidéki 77 kg-os 11.85—12.35, 78 kg-os 12.00—12.50, 79 kg-os 12.15—12.65, 80 kg-os 12.30—12.80. — Bácskai 77 kg-os 12.10—12.60, 78 kg-os 12.25—12.75, 79 kg-os 12.40—12.90, 80 kg-os 12.25—13.05 pengő métermázsánként.

Pestvidéki rozs 10.10—10.15. — Egyéb rozs 10.10—10.15. Zab I. 24.00—25.00. Zab II. 23.50—24.00. Tengeri 15.00—15.20. Korpa 13.75—14.00. 8-as liszt 20.50—21.00. — Repce 21.00—21.75. — Biborhere 30.50—31.50. Lenmag I. 26—27. — Lenmag II. 24—25. Viktória borsó 19—20. Expressz borsó 15—17. Ujárpa 16.50—17.00. Száritott répaszelet 8.50—9.00 pengő métermázsánként.

TERMÉNYTŐZSDE-ZÁRLAT.

Csikágó, július 21.

Előző zárlat Mai zárlat
Cent, bushel Cent, bushel

Buza:

Július 52.50 54.125
Okt. 53.25—325 54—53.8
Dec. 57.50—625 58.125—58

Tengeri:

Július 57.625 57.875
Okt. 51.875 52.155
Dec. 45.125 45.50

Zab:

Július 26.875 26
Okt. 26.50 26.625
Dec. 29.125 29.375

Rozs:

Július 34 35
Okt. 36 37.25
Dec. — 40.75

zason sem igyekezett megtudni a nevét.

Erdeklődő pillantás csillant fel a férfi tekintetében, amint utána nézett a leány karcsu, fehér alakjának. Pansy nyugodtan haladt a hotel felé, anélkül, hogy egyszer is visszatekintett volna.

VI. FEJEZET.

A farm vendégei.

Las Palmas városa és a kikötő közötti országuton hajnali hat óra felé semmi jelét nem látni a békés angoloknak. Az út ilyenkor teljesen a szigetlakóké. Parasztasszonyok haladnak arra, súlyos kosarakkal a fejükön; férfiak öszvéreket és zörgő kis kocsikat hajtanak, amelyek megvannak rakva gyümölcssel és zöldségfélékkel.

Ez a kora reggeli óra volt Pansy kedvenc ideje. Az egész környék tiszta, fényes és harmatos volt. A nap aranya üdén csillogott a homokos dombokon és a levegőben, úgy szikrázva, mint a pezsgő gyöngyözése.

Nagy lován lassan galoppozott a fiatal leány, a fehér város felé, amelynek lapostetejű, alacsony kis házai és pálmái megkapó látványt nyújtottak. Keresztüllovagolva a városon, átvágtak egy kis hidon, a pálmái és néhány banánkereten, széles elhagyott tisztásra jutott. Fölötte a kék égboltozat és mögötte a tenger, végtelen tükrelével.

Az ut porában félmeztelen, mezitlábás gyerekek viháncoló csoportja három szerencsétlen kis gyíkot rángatott ide-oda a nyakukra kötözött

zsinagógánál fogva és sikoltoztak a gyönyörűségtől élvezve a megkínzott állatok vonaglását.

Pansy megállította lovát, leszállt a nyeregből és megindult a gyermekek csoportja felé. Spanyol nyelven rövid leckét tartott a gyermekeknek a kegyetlenségről. Azután néhány ércpénz csillant meg és a gyíkok más tulajdonos birtokába kerültek.

Pansy lehajolt. Megoldva a szoros zsinagógát a kis állatok nyakán, egyenkint kiszedte azokat a porból. Csinos, ártatlan kis hüllők voltak, mindegyik körülbelül 18 centiméter hosszú és csillogóan zöld színű; mind a három ernyedten feküdt a tenyerében és megkínzott kis szemekkel rémülten tekintettek rá. Óvatosan tartva őket, visszament a lovához és karjára vette a gyípot, gyalogszerrel indult tovább.

Alig hogy maga mögött hagyta a gyermekeket, leült a töltésre az ut mentén és a három megnyomított kis állatot gyöngéden letette egy lapos, meleg, napsütötte köre. Azután igyekezett őket életre simogatni és visszatéríteni normális fűréségükbe. És amint ott ült, mutatójával szelíden simogatva az állatok puha, lihegő torkát, szánakozó szavakkal becézgetve azokat, sokkal mélyebben el volt merülve munkájába, hogy sem figyelt volna a környezetére. Ekkor váratlanul megszólalt mellette egy mély hang:

— Ezek a gyermekek azért nem lesznek kíméletesebbek a többi gyíkokkal, amit fognak.

Pansy összerendezte és gyorsan körülnézett.

Liverpool: 3/10 7/8 4/2 1/4 4/4 1/4 4/6 5/8.

Buenos-Ayres: Buza: 5.31, 5.41, tengeri: 3.84, 3.92, zab 4.85.

A VALUTÁK HIVATALOS ÁRFOLYAMAI.

Angol font 27.75—27.95, belga 79.50—80.—, cseh korona 16.94—17.10, dán korona 152.30—153.10, dinár 10.08—10.16, dollár 571.75—575.75, fr. frank 22.60—22.90, holland forint 229.90—231.10, zloty 63.85—64.25, lei 3.41—3.45, leva 4.12—4.18, lira 29.90—30.20, márka 135.10—136.10, norvég korona 152.50—153.30, osztrák schilling 80.35—80.75, svéd korona 152.70—153.50, svájci frank 110.95—111.95.

14418—1931.

HIRDETMEY.

A város területén levő kertsegekből arról érkezett jelentés a városi elsőfoku közigazgatási hatósághoz, hogy a gyümölcsfákon a hernyók és hernyófészkek nagy számban elszaporodtak.

Az 1894. XII. t.-c. 50. §-a minden birtokosnak kötelezővé teszi, hogy a belsőségeiben, majorokban, szőlőkben, gyümölcsösökben és kertekben levő fáit és bokrait a kártékony hernyóktól illetőleg hernyófészkektől és lepke tojásoktól meg kell tisztítani és az összegyűjtött hernyókat, hernyófészkeket és hernyó tojásokat el kell égetni.

A gyümölcsmésnek kárttevők elleni megóvása érdekében felhívom tehát az érdekelt birtokosokat, hogy a fentiekben részletezett írtási kötelezettségüknek anélkül is inkább tegyenek eleget.

Az országot közepén egy nagy fekete paripán ott ült az a férfi, akinek megmentette az életét.

Pansy egy percig kedvtelve pihentette rajta a tekintetét, mielőtt válaszolt volna neki. Festői látvány volt fekete lován, markáns, napsütötte arcával, jóságos lovaglóöltönyében; lónak és embernek legelőrebb kombinációja volt, amit eddig életében látott.

— Tudom, — felelte azután. — De én megtettem a tőlem telhető.

— Maga mindig igyekszik megtenni a lehető legjobbat mindenért, aki az útjába kerül, Pansy? — kérdezte lány hangon a lovas.

— Csak néhány kiválasztott embernek van joga arra, hogy engem Pansynak nevezzen, — felelte szigorúan a fiatal leány.

— Hát hogy nevezhetném másképpen, miután nem akarta megmondani a nevét?

— Azt akarja mondani, hogy még nem érdeklődött utánam? — kiáltott fel Pansy hitetlenkedve.

— Soha sem szoktam senki iránt érdeklődni, a háta mögött, — felelte Le Breton gögösen.

— Én sem tudom a maga nevét, tehát most elmondhatjuk, hogy kvitek vagyunk.

— Mit jelent az, hogy kvitt? Én nem tudok olyan jói angolul.

Miközben Pansy becézte a kis gyíkokat, megmagyarázta a szó jelentését. Eközben egyik védenca magához tért és a lehető leghálátlanabb módon eliramodott s eltűnt egy szikla üregében.

(Folyt. köv.)

mert ellenkező esetben ellenük az 1994:XII. t.-c. 95. §-ának k. pontja alapján, hivatalból megindítandó kihágási eljárást leszek kénytelen lefolytatni.

Felhívom az egyes kerteségek kertgazdáit és birtokosait, hogy amennyiben arról szereznek tudomást, miszerint egyesek az irtási kötelezettségüknek jelen felhívás ellenére sem tesznek eleget, arról a városi elsőfoku közigazgatási hatósághoz, a mulasztó birtokos nevének és pontos lakcímének megjelölésével, tegyenek jelentést.

Figyelmeztetem az érdekelt birtokosokat arra is, hogy a kártevők irtását hatósági közegek útján is ellenőriztetni fogom.

Debrecen, 1931 július 20.
Debrecen sz. kir. város elsőfoku közigazgatási hatósága:

Dr. Orosz Árpád s. k. aljegyző.

Debrecen sz. kir. város elsőfoku közigazgatási hatósága.

HIRDETME NY.

Debrecen sz. kir. elsőfoku közigazgatási hatósága a város területén működő cséplőgépeknek a 44200. és 158,821—1924. B. M. sz. rendeletek értelmében iparrendészeti, tűzrendészeti, közegészségügyi és munkásvédelmi szempontból történő ellenőrzését megkezdette.

Amidőn erről értesitem a város érdekelt lakosságát, egyben felhívom a figyelmét arra, miszerint a cséplőgépek működésére vonatkozó jogszabályok megtartására különös gondot kell fordítani.

Minden cséplőgépnél az első segélynyújtáshoz szükséges mentőszekrénynek a 2150—1904. B. M. sz. rendeletben előírt berendezéssel kell ellátva lennie. Eszerint a mentőszekrénynek a tartalma a következő:

I. Gőzerő által, vagy ennek megfelelő villamos erő által hajtott cséplőgépek üzeménél: 1. 500 gram Bruns-féle zsirtalanított

vatta, 50 gramos csomagokban. 2. 3 méter steril gáz üvegben. 1 méteres csomagokban. 3. 5 drb. mullpólya, 8 cm. széles, 5 méter hosszú. 4. Egy drb. flanell pólya, 10 cm. széles, 5 m. hossz és egy drb. flanell pólya, 8 cm. széles, 5 méter hosszú. 5. Két drb. Esmareh féle háromszögletes kendő. 6. Egy liter 1:1000 oldású szublimát oldat „Méreg” felirással seb kimosásra, vagy Vetol sebolaj. 7. 500 négyzetcentiméter cink tapasz. 8. Egy drb. 8 cm. széles, 3 méter hosszú gumiszövet pólya. 9. Egy tucat közönséges enyvezett vattatábla. 10. 300 gram tiszta vazelin. 11. Egy drb. nagyobb kötszer olló. 12. 20 drb. biztosító tű. 13. Néhány tábla varga kéreg. 14. 10 drb. fasin 20—60 cm. hosszúságban. 15. Egy drb. mosdószappan. 16. Egy drb. körömkefe. 17. Két törülköző kendő. 18. Egy ivópohár. 19. Egy evőkanál. 20. Egy kauszuk gennycsésze. 21. Egy mosdótál. 22. Egy drb. Valkmann-féle sin és egy karsin fehér bádognól, vagy drótkosárból. 23. 100 gram törköly, vagy szilva pálinka. 24. 100 gram tiszta borecet.

II. Más mozgató (motorikus) erővel, vagy járgánnyal hajtott cséplőgépek üzeménél: 1. 200 gram Bruns-féle zsirtalanított vatta 25 gramos csomagokban. 2. 2 méter steril gaze üvegben, 1 méteres csomagokban. 3. 3 drb. 8 cm. széles, 5 méter hosszú mullpólya. 4. 2 drb. háromszögletes kendő. 5. 3 drb. szublimát pasztilla fahengerben „Méreg” felirással sebvizhez, 1 drb. 1 liter vízben oldandó. 6. 1 drb. gumi szövő-pólya. 7. 1 drb. mosdó szappan. 8. 1 drb. körömkefe.

Ha hatóságnak a helyszínén eljáró ellenőrző közegzei a cséplőgépek mentőszekrényét az előírt berendezéstől eltérően, hiányosan találnák, úgy kénytelenek lennének a megtorló eljárást a mulasztó ellen folytatni.

Debrecen, 1931 július hó 20.
Debrecen sz. kir. város elsőfoku közigazgatási hatósága.

Padlólakkok

speciális minőségben, magas fényű a legjobb színekben, olcsó árban kaphatók

STERN festéküzletben

Piac ucca 10. szám. Bikával szemben. Ugyanott poloska, patkány és egéirtószer garantált minőségben, olcsón kapható.

MÉRAY-féle

háromkerekű teherautó

(8 hónapig volt üzemben) cca 2—300 kg. teherbírásra

rendkívül olcsón eladó.

Cim a kiadóban.

Mielőtt nyaralni vagy kirándulni menne

szerezzen be fényképező gépet

Szakál Géza

fényképezőgépek

Plac u. 34., ahol azonnal megtanítják

FÉNYKÉPEZNI!

A Margit-fürdő Részvénytársaság mérleg-számlája 1930 december 31. Vagyoni: Ingatlan: P 200.000.—. Letét: P 47.275.82. Értékpapír: P 1.—. Felszerelés: P 9.631.99. Pénztár: P 471.79. Átmeneti számla: P 28.695.44. Szénkészlet: P 987.—. Berendezés: P 223.558.25. Veszteség: P 161.600.85. Összesen: P 672.222.14.—. Teher: Alaptörke: P 200.000.—. Töketartalék: P 120.000.—. Értékcsökkenési tartalék: P 63.096.86. Ingatlan tartalék: P 16.000.—. Elfogadvány: P 228.165.10. Folyószámla: P 44.960.18. Összesen: P 672.222.14. Debrecen, 1930 december 31. Az igazgatóság: Biró Márton, Dr. Freund Jenő, Hegedűs Sándor, Hajdu Lajos, Sándor Imre. — Átvizsgáltuk és az üzleti könyvekkel megegyeznek és helyesnek találtuk. A felügyelő-bizottság: Hajdu Jenő, Ihász Henrik, Keszthelyi Richárd György, Nagy Károly.

Azonnal kiadó lakások:

Egy II. emeleti garszon lakás, mely áll egy nagy szobából, előszoba és fürdőszobából

Egy III. emeleti uccai lakás, mely áll 5 szobából, előszoba és fürdőszobából s minden más komforttal.

Valamennyi lakás központi fűtéssel. A házban személyfelvonó van, amely a lakók által ingyen vehető igénybe. Érdeklődni Piac ucca 34. könyvkereskedésben.

APRÓHIRDETÉSEK

APRÓHIRDETÉS...
Kérlek...
Munkás...
Keresek...
Nyilastelep, Béke ucca 16. szám. 308-a

APRÓHIRDETÉS...
Kérlek...
Munkás...
Keresek...
Nyilastelep, Béke ucca 16. szám. 308-a

Biztosítandó

Arcképes
igazolvánnyal rendelkező rikkancsokat fixfizetéssel és jutalékkal felveszünk. Debreceni Független Ujság kiadóhivatala, Piac u. 49. 4552d

Jó családból
való tanulóányokat felvesszük. Szabó Kata női divatterme, Piac u. 63., I. em. 116—d

Jómezejű
urak és hölgyek, akik jó beszélőképességgel bírnak, fix fizetéssel és jutalékkal felvételnek. Cim a kiadóban. 408—d

Hoffher
motorkezelő és gépészkező kereseteket. Értekezni: vasárnap délután 12 órakor: Magoss György tér 30. 374c

Keresek
jó munkás házi varrónőt. Nyilastelep, Béke ucca 16. szám. 308-a

Majoros
cselédet komencióra azonnal felfogadok, kinek 14 éves fia vagy gyermeke van. — Jelentkezhetnek Gazdák Bankja, Kossuth ucca. 525a

Gyors- és gépiró
ideiglenes munkára felvétetik. Reichmann Vilmos, Széchenyi ucca 22. 311—a

Fiatal
szoptatós dadát azonnalra alkalmaz Kendéné, Rákóczi ucca 17. 313—a

Állást keresők

Szeretnék
menni házvezetőnek, vagy gazdaasszonynak magános emberhez, akár vidékre, középkorú nő. Cim a kiadóhivatalban. 291c

Soffőr
pesti gyakorlattal, jó bizonyítványokkal szerény fizetésért állást keres. Monti ezredes u. 20. 384—c

Kiscsaládu
izr. gyakorlott gazda elválna 500-tól 2000 hold gazdaságnak önálló vezetését percentre vagy szerény fizetésért. Meghívásra azonnal megyek. Cim a kiadóban. 376—d

Vizsgázott
erdőőr uradalomba ajánlközik. Cim: Debrecen, Kishegyesi ut 8. Várház. Vajda

Üzletek

Szép
nagy üzlethelyiség egy szobával Szent Anna uccán hentesnek vagy más szakmának azonnal kiadó. — Ugyancsak 3 pinchehelyiség műhelynek, raktárnak. Engel, Piac 38. 189-b

Egy
vidéki, régen fennálló, nagy vevőkörrel bíró, jömeneteli fűszerüzlet modern berendezéssel, egy rőfös mint fűszernek, üzletben dohány-, denaturált szesz engedély van, tökehiány miatt áruval együtt hosszabb időre haszonbérbe kiadó. Üzlethez szobát, konyhát adok. „Jó üzlet” jellegre kiadóba kérek. 305—a

Ingatlan

Ház
8 lakással, villany, víz, jóvizű kut, évi jövedelem 2000 pengő, eladó. József kir. herceg ucca 65. 422—b

535 négyszögöl
szőlő gyümölcsös, cserepes téglapületek, szoba, konyha, veranda, eladó. Hatvan uccai kert, Gyepüser 23. 421b

Baromfityénésztesre
kiválóan alkalmas családiház óriási telekkel olcsón eladó. Értekezni Eötvös u. 59. 441—c

Eladó
házhelyek a vágóhídi villamoshoz közel olcsón, részletre is fizethető. Értekezhetni Gazdák Bankja, Kossuth ucca. 523—a

Kondor ucca 3.
alatt kilenc építkezési ház hely részletfizetésre eladó. Tulajdonos: Szent Anna 4. 479b

Eladó
egy ház hely Mester uccai sorompónál részletfizetésre is. Értekezhetni: Gazdák Bankja, Kossuth ucca. 522a

Eladó
szoba, konyha, istálló, melléképítményekkel ellátott épület minden elfogadható áráért. Kölesséry S. u. 20. sz. 177—a

EGY APRÓHIRDETÉS TIZ SZÓIG HARMING FILLÉR ÉS SOVSZERRE KÉT REGGELI LAPBAN JELENIK MEG. MINDEN TOVÁBBI SZÓ 3 FILLÉR. VASTAGBETŰVEL SZEDVE SZAVAK DUPLÁN SZÁMITTATNAK. — ÜZLETI HIRDETÉSRE MÁS TARIFA FELVILÁGOSÍTÁS 18. ÉS 8-12 SZÁMU TELEFONON.

APRÓHIRDETÉSEK

APRÓHIRDETÉSEK FELADATÁRA: SZÉCHENYI UTCA 2. SZÁM, A HEGEDÜS ÉS SÁNDOR RT. KÖNYVKERESKEDÉSÉBEN PIAC UCCA 49. SZÁM ALATT ÉS A „MARGIT”-FÜRDŐ PÉNZTÁRÁJÁN.

Eladó
telepi új ház, n szoba, konyha, kamara, veranda, jövizű kut. Ára 5500 pengő, mely 1500 pengővel részletre megvehető. — Értekezhetni: Gazdák Bankja, Kossuth uca. 524—a

Eladó
házak: István ut 15. üzletekkel, 3 szobás lakással, gazdasági épületekkel, nagy telekkel. István ut 26. Villaszéri 3 szobás családi ház nagy telekkel. 404—c

Kiadólabák

Két
szoba, konyha, kamarás lakások ujonnan átalakítva augusztus 1-re Szent Anna u. 54. alatt kiadók. 265c

Uccai
különbejárati szépen butorozott szoba augusztus hó 1-re kiadó. Monti ezredes, Magoss uca 17. 386—d

Modern
parkettes négy szoba, hall, fürdőszoba, cselédszoba kiadó. Csapó u. 59. 387—b

Két
uccai szoba butorral vagy üresen kiadó. Simonffy u. 2-B., I. emelet. Értekezhetni: Gyermekdivatházban város házipépület. 972—d

Orvosi
rendelőnek vagy magánlakásnak fényes ötszobás földszinti uccai lakás kiadó. — Arany János 20. 288—c

Egy
szobás lakás kiadó, esetleg butorozva is. Miklós uca 17. 235—d

Különbejárati
két uccai szoba butorral vagy anélkül egyenként is kiadó. Püspöki palota, I. 38. 407—d

KÖZPONTON
egészséges, napos szoba 1-2 személy, esetleg házaspár részére és egy szerényen butorozott szoba azonnalra olcsón kiadó. Cim a kiadóban. 927—d

Különbejárati
uccai butorozott szoba nyári egyetemistáknak is augusztus 1-re kiadó. — Magoss György tér 26. 403—b

Uccai
három szoba, fürdőszobás modern lakás azonnalra kiadó. Simonffy uca 39. 168c

Augusztus
elsejére egy szoba, konyha, fűszerműhely lakás olcsón kiadó. Apaffy uca 20. 236d

Teljesen
különbejárati diszkrét, szépen butorozott uccai szoba kiadó. Varga u. 45. 361éc

Egy
szoba, konyha, kamara augusztus 1-re kiadó. Budai Ézsaiás uccából nyíló Tarr uca 3. sz. Tiszta udvar és csendes. 526—b

Négyszobás
uccai lakás augusztus 1-re kiadó. József kir. herceg u. 41. 314—a

Szent Anna 39.
4 szobás, fürdőszobás modern urilakás november 1-re kiadó. Értekezhetni: Engel, Piac 38. 188—c

Különbejárati
csinosan butorozott szobát keresek a központban fürdőszoba használattal. Ajánlatot „Állandó” jellegre kérek a kiadóhivatalba. 390—d

Udvari
különbejárati butorozott szoba, 2 lóra való istálló kiadó. Rákóczi u. 24-b. 378-b

Négyszobás,
fürdőszobás, komfortos lakás augusztus elsejétől kiadó. Gyönyörű virágos udvar. Rákóczi uca 8. 530—d

Pince
szoba, konyha augusztus elsejére kiadó. Cegléd u. 14. 528—a

Butorozott
szoba kiadó. Ajtó uca 18. sz. 303-a

Két
szoba és mellékhelyiségekből álló lakás Batthyány uca 16. sz. a. augusztus elsejére kiadó. Értekezhetni az uccai lakásban. 295b

Csalánt
egy nyersen, mint szárazon megveszi Hatvan u. 64. sz., gyógygyógyéves. 309—d

Kóser
liptói turó, juhturó, sajtok, 1928. évi tokaji furminbor literje 80 fillér, kóserszappan Kupfernál, Pásti sarok. 304a

Eladó
gramofon, alumínium edények, két részből álló iratszekrény, konyha mérleg, konyhaóra, nyújtó- és vágódeszka, kézimangorló, 120 kötet (Pesti Hírlap könyvek) regény a 12 fillérjével stb. Szoboszlói uti bérház A. lépcső, délután 2—4 óra közt. 992—d

Eladó
fuvaros szekér, prima uj, nagyon jutányosan. Károly Ferenc József ut 22. 367-b

Eladó
szétnyitható, leereszthető tetőszerkezettel vastag, metszett üvegoldalakkal bíró landauer (családi) kocsi. — Arany János u. 47. 991—d

Eladó
erős festett ágyak, szekrények, kredencek olcsón. — Eötvös u. 62. 442—d

Ebédli,
háló minden elfogadható áron sürgősen eladó. Arany János u. 59. 297—c

Eladó
Schöberl-ágy, kétszemélyes, jó, tiszta. Ára 80 pengő. Kigyó u. 36. 307—a

Írógép,
alig használt, modern, olcsón eladó. Kálvin-tér 3. sz. Sapkaüzlet. 309-a

Különféle

Jutalomban
részeseül érteken felül, aki szombaton este Nagyerdőről jövet Rákóczi uca 12. számig elvesztett ezüst karórámat D. I. monogrammal átszolgáltatja. Rákóczi uca 12., emelet, jobbra. 349—c

Gyermek-vaságy
jó karban és egy cégtábla olcsón eladó. Csonka u. 5. sz. 383—d

Poloskairást
cyángázzal és lakások vizsgálását felelősséggel és megbízhatóan végzi Nánassy, — Kossuth uca 47. 198—c

10.000 pengővel
társat keresek mezőgazdasági gépek, motor, légszivattyú és kutszivattyúk gyártásához nagy jövedelemmel. Cim a kiadóban. 161—a

Gyorsírást
tanítok jutányos áron, javító vizsgákra előkészítek. Érdeklődés 3—6-ig. Piac 63., az udvarban. 306—a

CHAMOTTE TEGLA
és habarcs kapható: Lukács Vilmos és Testvére, Debrecen, Károly Ferenc József ut 3/b. sz. 881—d

23 fillérbe
kerül naponta egy prima hálózati rádió 1 évi jótállással. Jöjjön nézze meg, kapható: Tasnádi Kovács Sándor rádiólaboratóriumában, — Piac u. 42. sz. (Pannónia udvar.) 301—a

HUSFÜSTÖLÉS
olcsón, kifogástalanul Zöldfa uca 3. szám alatt. 1231—d

A bank-
és jelzálogüzletben hosszabb gyakorlattal bíró 10—12.000 pengővel rendelkező agilis fiatal ember vezető álláshoz juthat. Cim a kiadóhivatalban. 294—c

Gyengélkedő
urinó vagy esetleg öreg ur gondozását elvállalnám. Cim a kiadóban. 527-a Imre. 312-a

10 szavas apróhirdetését 30 fillérért hétköznap

vasárnap 50 fillérért két reggeli napilapban közöljük.

Apróhirdetését

feladhatja: **reggel 8 órától d. u. 6-ig:**
a Hegedüs és Sándor Rt. könyvkereskedés pénztáránál, vagy Piac uca 49. sz. alatti főkiadóhivatalunkban, vagy Széchenyi uca 2. sz. alatti főkiadóhivatalunkban.

Délután 6-tól este 9-ig:
(szombaton este 8 óráig) főkiadóhivatalunkban Piac uca 49.

Aki vasárnapra egy apróhirdetést felad, ingyen kap egy érdekesítő regényt.

Ebédli
és hálószoba butorozva, — konyha és fürdőszoba használattal Simonffy u. 2-B., I. emelet kiadó. Esetleg butor nélkül is. — Értekezhetni: Gyermekdivatházban, város házipépület. 972—d

Emeletes
ház, parkirozott udvarral orvosi műintézetnek vagy más célokra kiadó. Cim a kiadóban. 287—c

Teljesen
különbejárati diszkrét, szépen butorozott szoba kiadó. Varga u. 45. 361—b

Kétszobás
lakás előszobával augusztus elsejére kiadó. Darabos u. 21. 291—d

5 szobás
modern parkettes uccai lakás augusztus 1-re kiadó. — Megtekinthető Jókai u. 9-a. 379—c

Csalánt,
kerekmájvát, csudafát, belindeket nyersen, szárítva veszek. Monostorpályi ut 48/N. 363—b

Szőlőszállító
féderes kocsi megvételre keresek. Kleinné, Kossuth 42. 285—b

Boroshordót
veszek. Ár, nagyság közlendő. Klement, jégsekrengyár, Piac uca 42. 302—b

Eladás
CEMENTLAPOK,
betoncsövek, kutgyűrűk legolcsóbban beszerezhetők Lukács Vilmos és Testvére cementárúgyárában, Debrecen, Károly Ferenc József ut 3/b. sz. 881—d

Eladó
erős, festett ágyak, szekrények, kredencek, székek, asztalkonyha olcsón. Eötvös u. 62. 442—b

Diófa
ebédli és két ezüst csillár eladó. Hatvan u. 50. 243-c

Leirási
és sokszorosítási munkák azonnal elkészülnek. Gép-kölcsönzés. Remington, Piac uca 58. 470—d

Péksütőde
berendezés jutányos áron eladó. Cim: Kishegyési ut 8. szám. 117—d

Mokett
asztalterítő, leánderek, utazóláda eladó. Rothermere (Darabos) u. 55. 401—c

Üveges
kirakat portale, üvegezett fal, cégtábla nagyon olcsón eladó. Piac u. 77., kereszttérfület I. em. 6. ajtó. 953-d